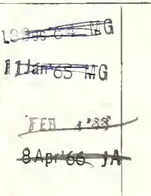




L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION D'ORCHESTRE
Format de Poche, *prix net :* 25 francs



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
4, Place de la Madeleine

IMP. A. MOUNOT - PARIS

A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL

L'HEURE ESPAGNOLE

PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada	*Soprano.*
GONZALVE, bachelier	*Ténor.*
TORQUEMADA, horloger	*Trial.*
RAMIRO, muletier.	*Baryton-Martin.*
DON INIGO GOMEZ, banquier	*Basse-Bouffe.*

La Scène se passe à Tolède au XVIII[e] Siècle.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. Durand et Fils, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place de la Madeleine, 4, à Paris.

INDEX

Pages



NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS



PETITE FLUTE.
2 GRANDES FLUTES.
2 HAUTBOIS.
COR ANGLAIS.
2 CLARINETTES
CLARINETTE BASSE.
2 BASSONS.
SARRUSOPHONE.
4 CORS.
2 TROMPETTES.
3 TROMBONES.
TUBA CONTREBASSE.
TIMBALES
BATTERIE.
CÉLESTA.
ACCESSOIRES DIVERS.
2 HARPES.
QUINTETTE A CORDES

NOTE POUR L'EXÉCUTION

A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de Gonzalve, celui-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).

C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.

Exemplaire N° ______

AVIS

6 Prestissimo

Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Tamb de B.
Tamb.
Cymb.
Harpes
R

mp mf f à 2 ff

sans Sourdines

glissando

3°

Tuba

taureau fonçait...

Prestissimo

Unis

Div

arco


Cédez
Lent
Sarr
cuivrez
Cors
3e cuivrez
toujours cuivrés
Tromb. et Tuba
Timb
Changez en RÉ
Gr C.
R
Cette montre en son gousset, Le préserva du coup de corne,
Unis pizz
pizz
Cors
1re Harpe
TORQUEMADA
Nous allons donc la demonter.
simplement
Mais si le monstre par la montre fut arrê - te, C'est à present la montre qui s'arrête
Div Sourdines
Div arco
pizz
Div


1
Cl.
Cl. B.
Sarr
Cors
Tromp
Timb
Bal
Cloches
RIDEAU
Div. a 3
pp
p
pppp
ppp

Gdes Fl
mf

Htb
mf
1°
p

Cor A
mf
p

Cl.
mf
pp

Cl B

Bons
mf
p

Sarr
mf

Cors
mf
mf
4° p

Tromp
1°
Sourdine mf
tr
Changez en DT ♯

Timb
mf

Bal

Jeux de Timbres
mf

Cloches
p

1re Harpe
mf

Div
Sourdines mf
Unis
p

Div
Sourdines mf
Unis
pp

pos nat
Div
mf
Unis
p

pos nat
Div. a 2
p
p

mf
p


22
2
1°
Bdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B.
Bons
Sarr
cuivré (sans sourdine et sans pistons)
1° Solo
en dehors
Cors
4°
Tromp
Tromb. et Tuba
Sourdines
Sourdines
Bal.
Cloche
Xylophone
Fouet
Un automate joue de la trompette
sur la touche, presque imperceptible
Div. a 3
sur la touche, presque imperceptible
Div. a 3
Div.
Div a. 3
sur la touche
Div. a 4
1° Solo


Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb
et Tuba
Hal.
Xyl
Soli
Soardines
glissando
Div a 4
pizz
Div a 4
Div a 4
pizz



28
Gdes Fl
ppp
Btb
pp
Cl.
Cl B
Bons
pp
Sarr
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Bel.
Tamb.
Fouet
Cymb.
pp
mf
Xyl.
Célesta
p
1re Harpe
p
Div. à 4
ppp
Les marionnettes à musique se mettent à danser
Div. à 2 arco
pp
Div. à 2
pp expressif
Div. à 2 arco
pp
Div.
pp

32



*) Enlever l'anche du bocal, s'en servir comme d'une petite trompette et jouer le rythme indiqué *ff*, le plus aigu possible sans tenir compte des notes


Scène I. _ RAMIRO, TORQUEMADA
Lent
Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
Sourdine
Sourdine
Tromp
Tromb. et Tuba
ôtez la Sourdine
Changez en SOL
Timb.
Bal.
arrêtez le 3e Balancier
Cloches
Lent
RAMIRO
entrant
Señor Torquemada, horloger de Tolède?
Div pizz
ôtez les Sourdines
Div à 2
sur la touche
ôtez les Sourdines
Div à 2
sur la touche
pos nat.
pizz
ôtez les Sourdines



1° Solo
Gdes Fl
Cors
Sourdine pp
ôtez la Sourdine
Bal
arrêtez le 2e Balancier
arrêtez le 1er Balancier
Ressort
mf laissez vibrer
1re Harpe
TORQUEMADA
Torquemada, c'est moi, Monsieur
Voilà qui va des mieux, voilà qui va des
R.
Ma montre, à chaque instant s'arrête
Unis
sur la touche
ôtez les Sourdines
Div
pizz
ôtez les Sourdines
2 Soli
arco
4
Htb
Cl
1re et 2e en LA
Bons
1er et 2e Cors
1° Solo
sans Sourdine
T
mieux!
R
Or, je suis, à vo_tre ser_vice, Mu_le_tier du gou_ver_nement Con_
arco
pizz
Div
Tutti pizz


Gdes Fl
Htb
Cor A.
Cl.
Cl.B.
Bons
Cors
Tromp
Grelots
Fouet
Xyl.
B
-naître l'heure exactement, En conséquence est mon of- fice Car chaque jour, à heure fixe, Mes mulets doivent, sur leur dos,
pizz
arco
Div
Unis


Très modéré
Tres lent
Très modéré
Lent
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
1° Solo
Cors
2°
Sourdine
ôtes la Sourdine
4°
Sourdine
ôtes la Sourdine
Tromp
1°
Sourdine
Crecelle
1re Harpe
Très modéré
Très lent
Très modéré
Lent
Il la prend et l'examine
T
Voyons la montre?
Elle est de style!
R
Emporter les colis postaux
gravement
Oui,
Div à 3
plzz
Div à 2 arco
Div. arco
Div.
Div à 3
plzz
Div à 2 arco
arco
espress
Div.
Unis
Div. arco
Unis



5
Assez lent
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr.
Cors
Tamb. de B.
R
pp
1o
(avec le pouce)
tr
Ral.
Assez lent
mf
c'est un bijou de famille.
Mon oncle, le toréador, par elle fut sauvé des
pizz
Div.
pizz
Unis
arco
simili


Animez
jusqu'au
Modéré
en animant toujours
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Trg
Tamb de B
Tamb
Cymb.
Harpes
R
cornes de la mort.
Aux a_rènes de Barce _ lone, A_lors que le
pizz
Unis
arco
simili
Div
p subito

L'HEURE ESPAGNOLE

La boutique d'un horloger espagnol. — On entre a gauche, à droite, la porte qui mène a l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; a droite et à gauche de la fenêtre une grande horloge catalane, — c'est-à-dire normande. — Çà et là, des automates: un oiseau des iles, un petit coq, des marionnettes a musique. — Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.

Introduction



Paris, 4, Place de la Madeleine

Gdes Fl.

Htb

Cor A

Cl.

Cl B.

Bons

Sarr

Cors

Tromp

Timb

Bal

Harpes

mf p 1o pp Sourdines pp

Div. a 3 sur la touche Div. a 2 Div. a 2 sur la touche


Scène II._ LES MÊMES, CONCEPCION
Même mouvt
7
Gdes Fl
Htb
Cl.
1°
Bons
Tromp
Cloche
(dans la coulisse)
CONCEPCION (dans la coulisse)
Même mouvt
Totor!
T.
On m'appelle... Ma femme...
Totor est, de Torquema _ da, le diminutif plein de
(fausset)
1er von Solo
Solo
pp très doux et expressif
port
1ers vons
Div.
Sourdines
ôtez les Sourdines
2d von Solo
2ds vons
Alto Solo
Altos
Div. à 3
expressif
velle Solo
2e Corde
arco
3e Corde
Tutti
Unis
pizz
4 velles
4 C B
arco
Tutti


Animé
Bons
Tromp
Sourdine 1°
Animé
(entrant)
C.
Eh, quoi! vous n'êtes point parti? L'étourderie est sans é _ gale! Vous souvient-il plus qu'aujour_
T
charme.
Unis
Unis.
Unis
arco
Gdes Fl.
Cl.
sons nat
Cors
Tromp
Tromb
Retenu
au Mouvt
C
_ d'hui Il faut al_ler re_gler, comme chaque jeu _ di ___ Les hor _ lo _ ges mu_ni_ci _ pales?
T
Mais quelle heure est-il


Modéré
8 Assez lent
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl
Bons
Cors
Tromp.
Ressort
Cloche
Timbres
Célesta
T.
RAMIRO
donc?
Que voulez-vous?
Comment?..
Les horloges, Monsieur, on n'entend plus leurs coups:
Ce serait à devenir fou!
Sourdines
mf en dehors
sur la touche
arco
Div.


Modérément animé
Cl
1re Harpe
Modérément animé
CONCEPCION (montrant les horloges)
Pourquoi, de_puis que je vous en ré_clame Une pour ma chambre à coucher,
pizz
Lent
Cor A
Cl.
sans Sourdine
Tromp.
Tromb et Tuba
1re Harpe
Lent
C
Garder !_ci ces deux horloges ca_ta_lanes?
TORQUEMADA
Si vous croyez que c'est léger, Une hor_loge, Et fa_cile à prendre!
arco
pizz


9
Un peu moins lent
Cédez
Très ralenti
Bb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Sourdines
ôtez les Sourdines
cuivrés
Tromp.
1re Harpe
Un peu moins lent
Elle le regarde avec un mépris très significatif et prononce à mi-voix
Cédez
Très ralenti
C.
De for_ce muscu _ laire, oui, vous a_vez su _ jet de vous montrer a_vare, ou, du moins ména _ ger. Vous n'en a_vez
Div. pizz
port
Altos Div
arco
pizz
Vcelles Div.



Modéré
10 Animé
Gl b
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr.
sons naturels
Cors
Tromp
Sourdines
1re Harpe
Modéré
haut
Animé
C.
pas à revendre! Mais plus longtemps ne faites pas at _ tendre Les balanciers mu_ni_ci_paux
TORQUEMADA s'apprêtant à partir
J'ai mes ou_tils? J'ai
Unis
Div arco
pizz
Altos Div
vcelles Div à 4


B♭
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Timb.
Cymb.
T
mon chapeau? intervenant
Je cours, mon cher Mon_sieur, je cours.
RAMIRO
Par_don, Monsieur, pardon... ma montre?..
1ers vons Div.
2ds vons Div
Altos Div
Vcelles Div
1° Solo Sourdine
Changez en RE ♭
pizz
arco
Unis


Un peu retenu
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Bons
Sarr.
Cors
Sourdine
Trg
Harpes
Un peu retenu
CONCEPCION
Voi - là qui ne fait pas mon compte!
T
De-meu-rez jusqu'à mon re-tour!
Ex-cu-sez-
1ers vons Div
2ds vons Div
Altos Div
Velles Div
Unis
arco
pizz
Div


au Mouvt (Animé)
11
Cédez
Gdes Fl.
Htb
Cl.
Cors
ôtez la Sourdine
1°
3°
Tromp.
sans Sourdines
Tromb. et Tuba
Cymb.
Harpes
2°
glissando
au Mouvt (Animé)
avec beaucoup de dignité en se drapant dans sa cape
Cédez
il sort
T
- moi Je re - viens de ce pas: L'heure of - fi - ci - elle n'at - tend pas.
1ers Vons Div
Unis.
pizz.
2ds Vons Div.
Unis. pizz.
Altos Div
pizz.
Velles Div.
Unis.


Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb
Barpes
1ers vons Div
2ds vons Div
Alt Div
Velles Div.
C B
sur le Sol
arco
gliss
Div
Unis
pizz
arco
1°
2°
sur le Sol
gliss.


12 Scène III. _ CONCEPCION, RAMIRO
Très lent (Décomposez)
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl.
Changez en SI ♭
Cl. B.
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Timb.
Harpes
CONCEPCION
Très lent (Décomposez)
1ers vons
2ds vons
Alt. Div.
velles Div.
pizz.
C. B.


Cor A
Cl B
Bons
Timb
C
reste, voi_là bien ma chance! Le jour de la se_maine où mon é_poux est loin; Mon u_nique jour de va_
velles
C B
Très modéré
Flûte
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Cors
3o
4o
Timb
Changez RÉ en MI♭ SOL en LA♭
a 2
Harpes
Très modéré
C
_cances, Me sera-t-il gâté par ce fâcheux témoin?
RAMIRO
à part
Il faut pour_
Unis
Unis
velles
C B


Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Barr.
Cors
Tromp.
Cymb
Harpes
R
mf
mp
p
pp
2°
3°
4°
Sourdines
_tant qu'avec la señora je cause.
Mais de quoi diable lui parler?
J'au_rais mieux fait de m'en aller,
Car


Lent
Cor A
Cl
Cl B
3e et 4e Cors
Sourdine
ôtez la Sourdine
1re Harpe
Lent
montrant à Ramiro l'une des deux horloges
hésitante
CONCEPCION
Cette horloge, Monsieur, la jugez-
R
je n'ai jamais su dire aux femmes des cho - - ses.
arco
p express.
col Tutti
3 1ers vons Soli
1ers vons Tutti
Div. pizz
3 2ds vons Soli
2ds vons Tutti
Div.
1º Solo arco
2 3 4 Soli
portando
Sourdines
p très expressif
ôtez les Sourdines col Tutti
4 Alti Soli
3 Velles Soli
Velles Tutti
1 C B Solo
C.B Tutti
Cor A
Cl
Cl B
C
vous d'un poids Tel, pour la dé-pla-cer, qu'il faille L'effort de deux hommes ou trois?
Velles C B

13 Assez animé

Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr.
1er et 2e Cors
Timb.
1re Harpe
2de Harpe

Assez animé

RAMIRO

Ça, Ma_dame? C'est u_ne paille, C'est u_ne co_quille de noix, On lè_ve ça avec un doigt.

Div. à 3 pizz arco pizz arco
Div à 3 pizz arco pizz arco
Unis. pizz.
Unis. pizz
Unis

Lent

Bᵗᵇ Solo pp très lié

Cor A Solo p très lié

Cl Solo pp très lié

Bons 1° Solo p très lié

Sarr pp

Cors 1° pp pp 3°

Tromp

Tromb

Timb pp Changez MI ♭ en MI ♮ RE ♭ en RE ♮

1re Harpe pp

CONCEPCION Lent p Au premier é_tage.. Mais . mp Quoi! vous consen_ti_riez?

R mp C'est de la tres petite ouvrage p Vo_tre chambre?... mp Je vais l'y porter! mf C'est

pp Uns gliss p mf

Unis pizz p mf

Div a 3 arco pp Div a 2 pp p

pp arco pp pizz p arco p

pp p


14
Htb
Cor A
Cl
Bons
Sarr.
Cors
Tromp
Tromb
1re Harpe
C.
B
1° Solo
Sourdine
très lié
ôtez la Sourdine
3°
Je n'osais pas vous en pri_er!
dit, se_ñora, je m'en charge!
Il fal _ lait o_ser __ au contraire!
Tout mu_letier a dans son
gliss
pizz
Unis. pizz
arco

Très ralenti

Gdes Fl
Bth
Cors
1re Harpe

Très ralenti

C
Je suis con_fu _ se!

R
cœur Un dé_mé_nag_eur A_mateur! Et voi_là qui me va dis _ traire En at_tendant vo_tre ma _ ri

Div
Div
Div.
Unis
Unis

au Mouvt Lent Moins lent

Gdes Fl
Bth
Cor A
Cl
Cl B
1re Harpe

Solo

au Mouvt Lent Moins lent

Haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite

C
à part
Tout s'ar_range fort bien ain_si! L'es_ca_lier est au fond du cou_loir que voi _

R
Ce _ la m'a_muse!

Unis
Unis
Div



Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
C.
Div. à 3
glissando
Solo
2°
portando
Rall.
Changez en LA
_ ci...
Vrai _ ment, Mon _ sieur,
vrai _ ment, j'a _
Modéré
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Timb.
Modéré
_ buse!
RAMIRO
C'est moi, señora, qui m'excuse:
Je fais si piè_tre mine, hé_las! dans un sa _ lon!
Les muletiers n'ont
Sourdines
Div à 2 pizz
Div



Lent
Gdes Fl
Cl
Timb.
Changez en SOL
1re Harpe
pp glissando
Lent
BONZALVE dans la coulisse
Ah!
R
Il sort, emportant l'horloge sur son épaule
pas de conver_sa_tion
très léger
pizz
arco
1ers vons Div
2ds vons Div
Alt. Div
velles Div
C B Div

Scène IV. _ CONCEPCION, GONZALVE

15

au Mouvt

Gdes Fl

Cl

Tamb

voilé

1re Harpe

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre

Il était temps, voici Gon_zalve!

G

mf express.

En _ fin re _ vient le jour si doux.

Unis.

Unis

pizz

Div à 3

Div à 3

pizz

Div.

Unis pizz

Gdes Fl

Bon

1°

Cl

1er et 2e Cors

1° cuivré

Tamb.

1re Harpe

G

Har_pes, chan_tez, é_cla_tez sal_ves! En _

Div à 4 arco

Div à 4 arco

Unis pizz.

Div à 3 arco

Unis.

Div à 3


Gdes Fl
Hb
1er et 2e Cors
1re Harpe
G
ppp
1o cuivré
_fin re_vient le jour si doux. Le jour où, d'un
Unis pizz
Div à 4 arco
ôtez les Sourdines
CONCEPCION passionnément
Gon_
il entre
e_poux ja_loux Ma maîtresse n'est plus l'escla_


Un peu plus animé
Rall.
Gdes Fl
Cor A
Cl
Bons
1re Harpe
Solo
C.
- zal - ve! Gon - zal - ve! Gon - zal - - - ve!
G.
- ve!
p express.
En - fin re - vient le jour si
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
arco
Modéré
Modérément animé
Gdes Fl.
Sib
Cor A
Bons
1er et 2e Cors
1re Harpe
Solo
expressif
Sourdine
C.
Oui, mon a - mi... Dé - pêchons-nous,
Ne per - dons pas, à de vai - nes pa - ro - les
G
doux ..
pizz
arco
port.
port.
Vcls arco
port
pizz

16

Très modéré

Gdes Fl.

Htb

Cor A

Cl

Cl B

Bons

Sarr

ôtez la Sourdine

Cors

sans Sourdines

Tromp

Tromb et Tuba

Timb

Tamb.

Cymb

A 2

Harpes

Cédez légèrt Très modéré

C

L'heure qui s'envole, Et qu'il faut cueil - - lir..

declamant

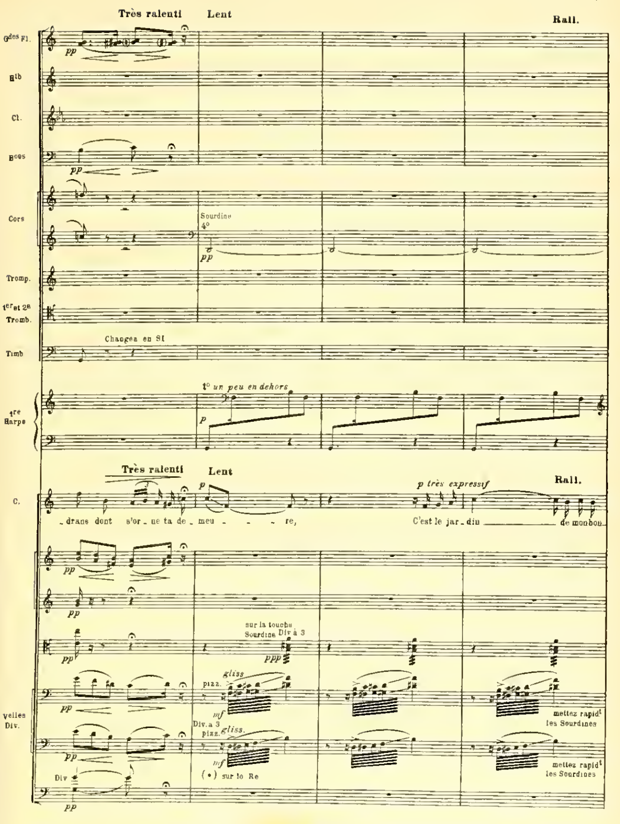
G

L'é - - mail de ces ca -

Div

Div

Div



(*) Appuyer du bord du oeillet de manière à altérer le Re aussi peu que possible tout en permettant à la corde de vibrer.


au Mouvt (Lent)
Gdes Fl
Htb
Cl
Bons
1° Solo
Sourdine
Cors
ôtez la Sourdine
Sourdines
Tromp
Sourdines
1er et 2e
Tromb.
1re
Harpe
au Mouvt (Lent)
G
_heur é_mai _ le d'heu _ _ res, Que l'on voit é_clore et fleurir...
Div
pizz
Unis
pizz
Unis
pizz
gliss
arco
Div a 4
arco gliss



Modérément animé
17
Rall.
Lent
Gdes Fl.
Gth
Cl
Bons
Cors
Tromp.
1re Harpe
Sourdines
Sourdine
3°
Modérément animé
CONCEPCION impatiente
à part
Oui, mon a_mi... Le muletier va revenir.
G
Cette i - mage est très po - é - tique! J'en veux
Div
pizz
Unis
Div.
arco
Unis.
pizz.
Div


Gdes Fl
Bth
Cl
1°
pp
Cl. B
pp
Bons
pp
ôtez les Sourdines
Cors
pp
ôtez la Sourdine
pp
ôtez les Sourdines
Tromp.
Harpe
G
mf
p
faire un son_net et le mettre en mu_sique.
Le Jar_din des Heures, sonnet...
Div
Unis
arco
pizz.
pp
arco
pizz
arco
Unis
pp


Modéré
En pressant peu à peu
Gdes Fl
Htb
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Tromp
sans Sourdines
Tromb. et Tuba
Timb
Modéré
En pressaut peu à peu
C.
Si le mu_letier re_venait!... Oui, mon a_mi, mais pro_fi_tons de l'heure u_nique... Tiens, sens,
agité
arco
Unis.
pizz

18 Lent ♩= 50

Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb.
Cymb
Gr C
C

Lent

com_me bat_tait mon cœur en t'at_ten_dant!

GONZALVE

declamant

Hor_lo_ _ _ _ge, c'est ton

1 Vcelle Solo

Div

pizz arco

a 2

Retenez Même mouv^t^

1er et 2e Cors — Sourdines — pp

1re Harpe — p — pp

Retenez Même mouv^t^

C. — impatiente — p — Oui, mon ami..

D — p — cœur, le rythme en est le même, Ton cœur bat_tant, ton cœur bat_tant, —

Div à 4 — arco — port. — p — Div. à 2 — port. — p — Unis. pizz — pp

Div à 3 — arco — port. — p — Div à 2 — port. — p

pizz — Div — p — Div à 3 — arco — p

port. — p — arco — pizz — p — arco — pizz — p

pizz — p — arco — pizz — p — arco — pizz — p

Div — p — Unis — pp

G^des^ Fl — p

Tromp. — Sourdine 1° — p

C.

G — p — mf — Que, mélan_co_lique, on en_tend... *Le cœur de l'hor_loge..* po_ë_me!

pizz — f

Unis — *gliss* — fp

Unis. — fp — *gliss.*

Unis. — arco — fp

arco — fp — *gliss.*

19 Modere
expressif

Bb

Cor A

Cl

pp

1°

Sourdine 1r

Sourdine 2e

Sourdines

Tromp

1re Harpe

C

à part

Moderé

mf haut

Le muletier va revenir dans un instant!.. Oui, mon ami, mais vois, le temps s'achève

arco

pizz

pizz

pizz




20 Modéré
Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl. B
Bons
Sarr
sans Sourdines
Cors
Trомp
Tromb et Tubs
Timb
Changez en Si ♭
Cymb
à 2
gliss.
Harpes
Modéré
C
excédée
Oh!
à mi-voix
mon a_mi...
sou_pi_rions?
G
la... Les bai_ _sers qu'ap_pel_lent tes lè_vres E_grè_neront leurs caril_
Div.
Div. arco
pizz
Cols
Div. port.
arco
Div
arco
Cols
pizz
port.
arco
pizz



21

Cl — En Si ♭

Cl B — Solo — *pp*

Bons

Cors — Sourdines — *pp* — Sourdines — *pp*

Timbres — *pp*

1re Harpe

C — *mf* — Oui, mon a_mi Mais l'heure fuit, prends garde. Le temps nous est me_su_re sans pi_tié!...

G — _lons! — a mi-voix — Ah! —

Div a 3 — Sourdines arco — *pp*

Div a 3 — Sourdines — arco — *pp*

Div a 3 — Sourdines — arco — *pp*



Scène V._ LES MÊMES, RAMIRO




23 Le double plus lent
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
1re Harpe
C.
1º Solo
p expressif
pp
Le double plus lent
Vous al_lez me trouver bien folle, cher Monsieur.
avec embarras
Comment vous faire cet a_veu?
Donc,
Bons
a peine etiez-vous parti A_vec l'horloge vers ma chambre,
montrant l'autre horloge
J'ai reflechi Que celle-ci Y serait mieux
Que vous en semble?
Div arco
pp



24 Modéré
Le double plus lent
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Tromp.
1° Solo
Sourdines mf espr.
Tromb. et Tuba
1re Harpe
Modéré
Le double plus lent
C.
Tant d'indulgence à mon ca_price!.. Ah! Monsieur,
RAMIRO
Se_ño_ra, c'est vo_tre plaisir? Je suis tout à vo_tre service.
pizz.
Unis
pizz
Div.
Unis
Div.
Unis


Ral
25 Modéré
Cor A
Cl B
Bons
1er et 2e Cors
Tromp
Tromb et Tuba
C.
R.
Je me sens rougir!
vivement
Quand vous au_rez rappor_té l'autre!
Voi_là: c'est cel_le_ci, à l'ins_tant, que j'emporte..
Unis pizz
Div.
Unis
Le double plus lent
Gdes Fl.
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Solo
p expressif
1re Harpe
glissando
C
Quelle cour_toi_sie est la vôtre! Vous êtes un vrai pa_la_din!
GONZALVE
déclamant
C'est ain_
Sourdines
Unis

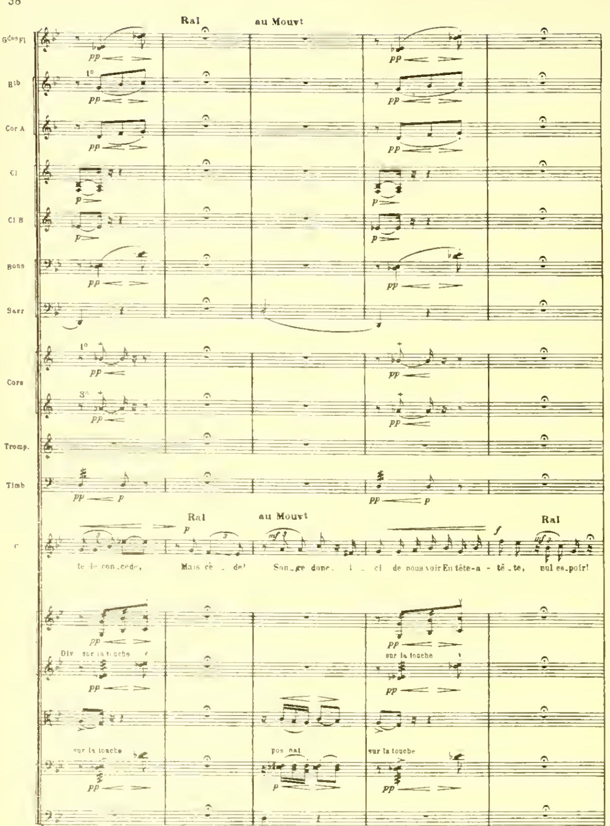


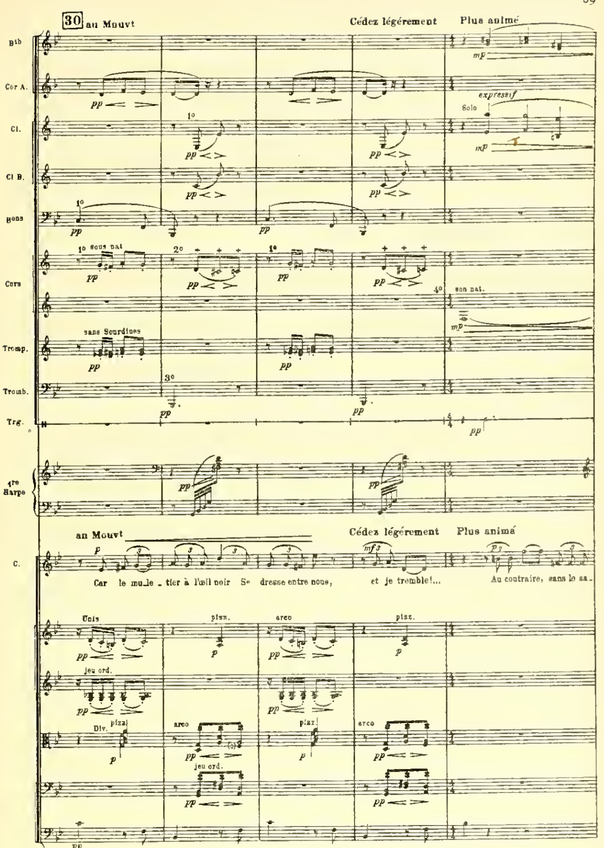
26 Presque lent
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr.
1re Harpe
Presque lent
G.
- si que ton cœur, éter-nel fé-mi-nin, Ap-pa-raît plus mou-vant que les
2 1ers vons Soli
Div. arco
sans Sourdines pp expressif
1ers vons Tutti
Div.
Sourdines
arco port.
2ds vons
Div. arco
Sourdines ppp
ôtez les Sourdines
1 Alto Solo
arco
sans Sourdines pp expressif
Altos Tutti
Div. arco
Sourdines ppp
sur la touche
1 Velle Solo
sans Sourdines
port.
p très expressif
Velles Tutti
arco
C B Div.
arco
Sourdines ppp
Sourdines pp



Cor A
Cl.
Cl B
G
1ers vons Tutti
2ds vons Tutti
Altos Tutti
vcelle Solo
vcelles Tutti
C B
Ral
suivez
à volonté
plis d'u - ne ju - pe!
Ca - pri - ce de femme
Chanson!
ôtez les Sourdines
Div. a 3
arco
27 Modéré
Cl.
Cl B
Bons
Sarr
G
Modéré
RAMIRO s'eloignant
Moi, ça m'est é - gal, ça m'occupe!
lui lançant un regard dédaigneux
Les mu - le - tiers n'ont pas de conversa - tion.
il sort a droite
pizz
ôtez les Sourdines
Div
Unis
Unis pizz
Div arco


28 Assez vif
Très lent
Cor A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1er et 2e Cors
Tromp.
1°
mf
1° Solo
Sourdines
mf
Assez vif
CONCEPCION ouvrant précipitamment le coffre de l'horloge.
Mainte_nant, pas de temps à perdre Là-de_dans, vite, il faut en _ trer!..
GONZALVE
tragique
mp
Dans cette
Unis.
arco
Unis.
29 Assez animé (Très agité)
Gdes Fl.
Cor A.
Cl.
Cl.B.
Sarr.
Tromp.
C.
B
Solo
1° Solo
pp
Assez animé (Très agité)
Oui, c'est fou je
boi_te de cy_près, De sa _ pin, de chêne, ou de cè _ dre?..
Div.
port.
sur la touche
arco
Unis.
p très agité
Div.
pizz.
Unis. arco
pp

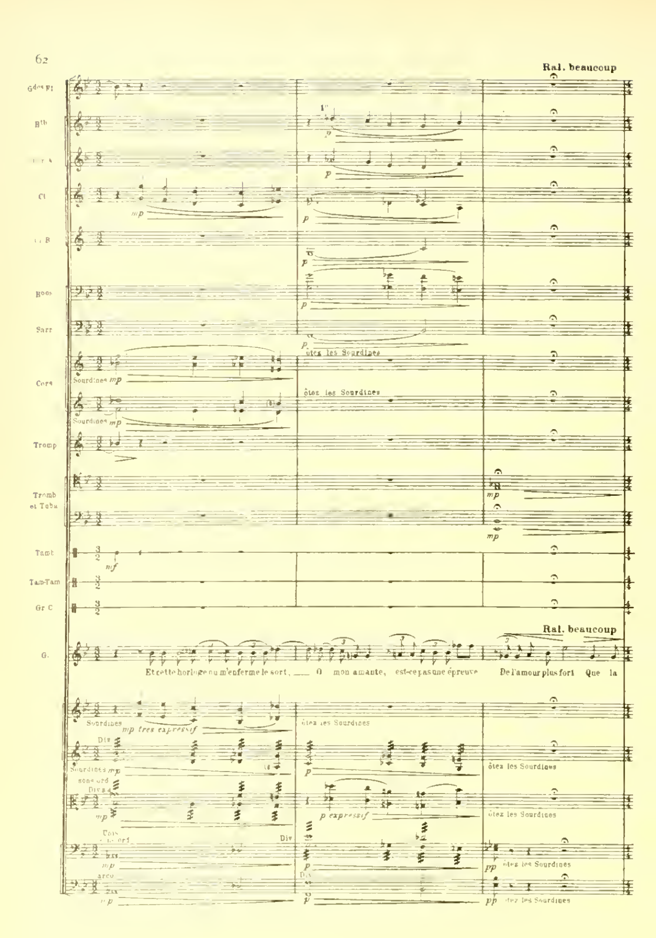

Ral
au Mouvt
Gdes Fl
Bb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Timb
pp
p
f
mf
Ral
au Mouvt
Ral
te le concede,
Mais cè _ de!
Son_ge donc, i _ ci de nous voir En tête-a - tê _ te, nul es_poir!
Div sur la touche
sur la touche
pos nat


30 au Mouvt
Cédez légérement
Plus animé
Bb
Cor A.
Cl.
Cl B.
Bons
Cors
Tromp.
Tromb.
Trg.
1re Harpe
C.
1o sons nat
sans Sourdines
expressif
Solo
4o son nat.
Car le mu_le_tier à l'œil noir Se dresse entre nous, et je tremble!... Au contraire, sans le sa_
Unis
pizz.
arco
jeu ord.
Div.

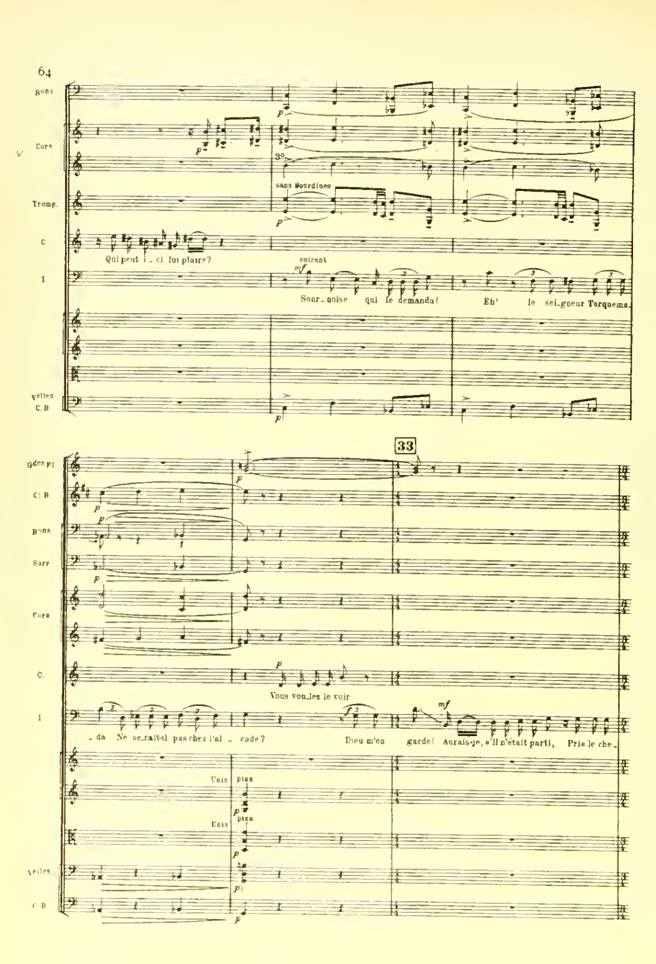

Ral
Lent
Ral
31 Lent
Gdes Fl.
8th
Car A
Solo
p expressif
pp
Cl.
ppp
1°
Cl. B
p
pp
Bons
Cors
2° sons nat
Tromb et Tuba
Tuba Solo
Timb.
Tam-Tam
laissez vibrer
Harpes
à 2
C
tres tendre
- voir, L'horloge et toi, tous deux en - semble, Il vous em - porte dans ma chambre!
GONZALVE
Lent et grave
mf
Il me plait de franchir ton seuil.
Div
arco
Unis.
port-
sur la touche
Div a 3
Sourdines



Lent et grave
Gdes Fl
Cor A.
Cl.
Cl B
Bons
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Timb
Tamb
Tam-Tam
Harpes
G
1° Solo
pp
1°
4°
Sourdine
mf
voilé
Lent et grave
d'une voix blanche
s'installant dans l'horloge
Entre ces planches clos, comme dans un cer - cueil...
J'y goûterai des sensations neu - ves,
sur la touche
Div. a 3
Sourdines
Unis pizz


Ral. beaucoup
Gdes Fl
Bth
Cl
Bons
Sarr
Cors
Sourdines mp
ôtez les Sourdines
Tromp
Tromb
et Tuba
Timb
Tam-Tam
Gr C
G.
Et cette horloge où m'enferme le sort, O mon amante, est-ce pas une épreuve De l'amour plus fort Que la
Sourdines mp très expressif
Div
sons ord
p expressif
arco
pp


32
Assez lent
Scène VII. _ INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge
Gdes Fl
Bons
Cors
sons nat
Tromp
Tromb. et Tuba
Timb.
Changez LA en SI
Tam-Tam
Gr C
CONCEPCION sombre et tragique
Oui, mon a_mi..
Assez lent
a part
Il exa_gère!
fermant brusquement l'horloge
a part
Don I_ni_go Gomez!
G.
mort?
INIGO
passant devant la fenêtre
Salut à la belle horlo - gère!
Unis
pizz
Div a 3
Div a 2
Unis pizz
Div a 3
Unis pizz.


Bons
Cors
Tromp.
sans Sourdines
C
Qui peut i _ ci lui plaire?
I
entrant
Sour_noise qui le demanda! Eh! le sei_gneur Torquema_
velles
C.B
33
Gdes Fl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
C.
Vous vou_lez le voir
I
_da Ne se_rait-il pas chez l'al _ cade? Dieu m'en garde! Aurais-je, s'il n'était parti, Pris le che_
Unis
pizz
velles
C B


Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Timb.
I.
Solo
1° Solo
Solo
- min de sa bou_tique?
Moi qui, pré_ci_sément, u - sai de mon cré_dit Pour faire confi_
velles
C B
34 Un peu retenu
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Cors
Timb.
I
1°
à 2
Sourdine
3°
ôtez la Sourdine
Changez MI en FA SI en SI♭
Un peu retenu
- er à cet heureux ma_ri Le soin des horlo_ges pu_bliques?
Car il est raisonnable, il est juste, il est
velles
C B

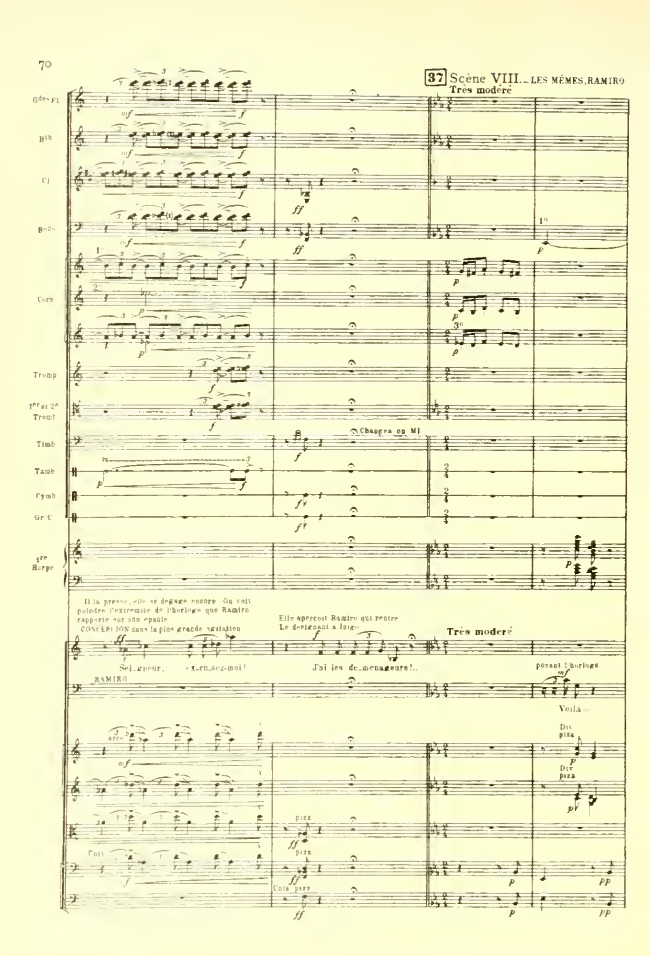

Gdes Fl
Htb
Cl
Cl B
Bons
Cors
Tromp
Rall.
ôtez la Sourdine
CONCEPCION
Don I_ñigo Gomez est
I
bon Que l'epoux ait de_hors une oc_cu_pa_tion Re_gu_li_ère et pé_rio_dique
pizz
Velles
C B
35
Un peu retenu
3e et 4e Cors
C
un seigneur puissant!
subitement très expressif
Que ma puis_sance ap_parait vai_ne, Si, quand son ma_ri est ab_
Div arco
arco
pp très expressif
Div
Vcis



Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Cors
1.2.
3
4.
Tromp
Tromb.
Timb
I.
avec élan
- sent, Cer_tai_ne belle ne con_sent A se montrer un peu moins in_hu - maine! Vous seule pouvez
arco
pp très expressif
Div arco
Unis
Div
pizz
pp


Pressez beaucoup
36 Revenez au Mouvt
au Mouvt (Plutôt plus lent)
Cor A
Cl
Cl B
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Soudines
Timb
Ressort
Revenez au Mouvt
avec un regard inquiet sur l'horloge où se cache Gonzalve
Pressez beaucoup
CONCEPCION
se dégageant
étouffé
au Mouvt (Plutôt plus lent)
Ex_cu_sez-moi sei_gneur! Parlez plus bas:
Les horloges ont des o_reilles!
Il veut lui prendre la main
tout!
pizz
sur la touche
Div
pizz


Pressez
Gdes Fl
Htb
1º Solo
pp
Cor A
solo
pp
Cl
p
Cl B
Bons
Cors
1º
pp
sons nat.
3º
pp
sons nat
p
Tromp.
Sourdines
ôtez les Sourdines
1er et 2e Tromb.
ôtez les Sourdines
Timb.
Ressort
Cymb. et Gr.C
Pressez
plaintif
mp
résolu
f
J'attends de votre ar_rêt l'excès de mon malheur...
Ou félici_té sans pareille!
p
p


37 Scène VIII._LES MÊMES, RAMIRO
Très modéré
Gdes Fl
Htb
Cl
Bons
Cors
Tromp
1er et 2e Tromb
Timb
Changez en MI
Tamb
Cymb
Gr C
1re Harpe
Il la presse, elle se dégage encore. On voit poindre l'extrémité de l'horloge que Ramiro rapporte sur son épaule
CONCEPCION dans la plus grande agitation
Sei_gneur, ex_cu_sez-moi!
Elle aperçoit Ramiro qui rentre
Le désignant à loigo
J'ai les dé_ménageurs!..
Très modéré
RAMIRO
posant l'horloge
Voilà
arco
Div pizz
pizz
Cbs
Cbs pizz



Cl
Cl. B
Bons
Sarr
Cors
Tromb. et Tuba
Tuba
T. de B
Cymb.
Gr. C.
Harpes
à 2
CONCEPCION
Celle-ci est peut-être un peu — Je vous pré-viens — un peu plus lourde...
Il va pour prendre la 2e horloge dans laquelle est enfermé Gonzalve.
chargeant la 2e horloge sur son epaule
R.
Et maintenant, à l'autre!
Peuh!
Div.
arco
pizz


38
Cédez
au Mouvt
Bons
Cors
1re Harpes
R
C'est seu_lement que l'on di_rait que ça bal_lotte
Mais ça n'en est pas plus ar_du.
Div pizz
Gdes Fl
Bth
Cl
1re Harpe
C'est moins le poids, ces objets-là, que le vo_lume.
Car, pour le poids, c'est un fé_tu,
C'est une plume!
arco
pizz
Div


39
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb.
Changez en UT♯
T. de B
Cymb.
Gr. C.
1re Harpe
2de Harpe
B
ce disant, il fait passer l'horloge d'une épaule à l'autre avec une aisance prodigieuse.
On por - te ça, les bras ten - dus, Des com - bles jus - ques à la
arco
Div
pizz
gliss

Pressez
au Mouvt
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromb et Tuba
T de B
Gr. C.
2de Harpe
gliss
Pressez
au Mouvt
CONCEPCION à part
Cet homme a des muscles de fer!
Mais s'il se_coue ainsi Gonzalve, Il finira par lui donner le mal de
cave.
Div
arco gliss


(Après la parole)
Assez animé
40 au Mouvt
Gdes Fl
Htb
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
T de B
Tamb.
Cymb.
Gr C.
gliss.
1re Harpe
2de Harpe
C
R
mer.
haut à Ramiro.
Je
vous accompagne
Assez animé
au Mouvt
s'éloignant.
Inutile!
INIGO
Quoi! faut-il que vous me quit.
(Après la parole)
4e Corde
gliss
Unis pizz.
Div.
pizz
arco
p express.



Plus animé
Cédez légèrement
Modéré
Bᵒⁿ
Cor A
Cl.
Cl B
Bᵒⁿˢ
Sarr
Sourdine
Cors
Sourdine
Tri
gliss
1ʳᵉ Harpe
Plus animé
Cédez légèrement
Modéré
Elle s'éloigne
a Inigo
C
Le mécanisme est très fra - gile.
Et notamment le balancier...
J'en demande pardon à votre Seigneurie!..
I.
, tiez?
arco
Div
arco
Unis arco
Div
pizz


41
Scène IX._ INIGO seul.
au Mouvt (Assez lent)
Cor A
Cl.
Sarr.
1o Solo
Solo
1o
1re Harpe
INIGO
Evidemment, elle me congédie.
Et s'il me fallait écouter Les con_
Div. pizz
arco
Div
42
_seils de ma dignité, J'a_bandonnerais la partie...
Cependant



Gdes Fl

Cl

Cl B

Bons

Sarr

Cors

Pressez

Rall.

1°

sans Sourdine

3°

sans Sourdine

I

Pressez

Rall.

S'introduirait dans un placard

Div

pizz

Div

pizz

Div


43 Mouvt de Valse
Gdes Fl.
Cl.
Bons
Tri.
Celesta
1re Harpe
Mouvt de Valse
desinvolte
I
Tant pis, ma foi, si je dé - roge! Je con -
Unis arco
Unis. arco
Unis.
Velles C. B.
Gdes Fl
Cl
1er et 2e Tromb.
1° Solo
Celesta
1re Harpe
I.
- çois à l'ins - tant le fan - tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor -

44

Gdes Fl
Btb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr
Cors
Tromb et Tuba
1re Harpe
I

1° pp

Sourd pp

ôtez les Sourdines

-loge. Ces hor - lo-ges sont les pla - cards des hor - lo - gers.

Unis arco

Div.

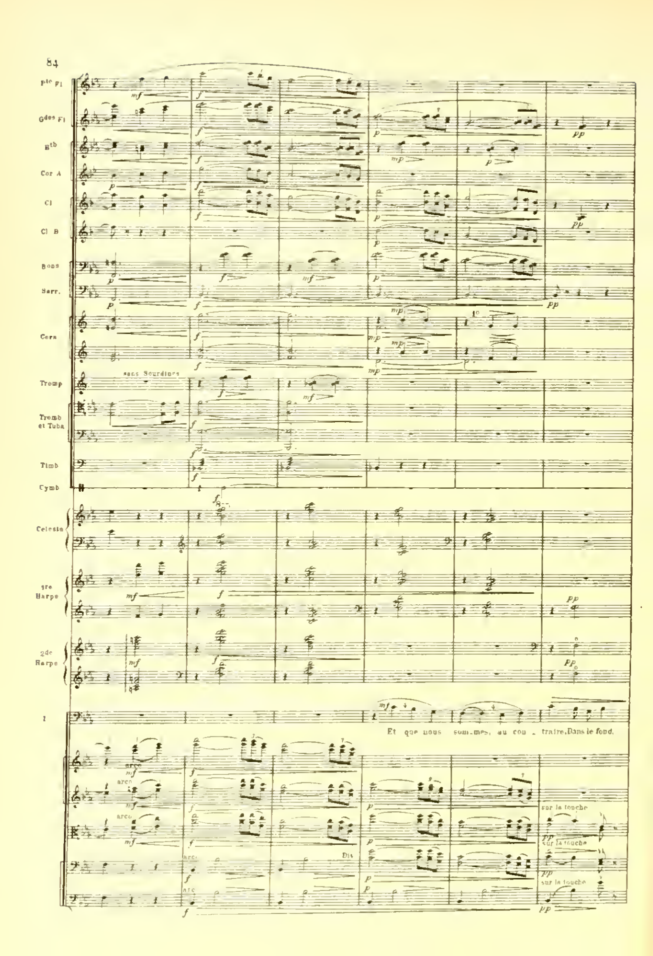
arco


45
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl. B
Bons
Sarr.
Cors
Tromb et Tuba
Timb.
Cymb.
Gr C.
Harpes
I
1o
à 2
Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence.
Ma
Unis.
Div.
Div
port
ppp



Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Cors
Sourdine
Sourdine
Tromp
Sourdines
Tri
1re Harpe
2de Harpe
I
mine im_po_sante et sé_vère A la pau_vret_te fai_sait peur
Div pizz
Div pizz.
Unis arco
Unis
Div
pizz
Unis pizz
pizz


46
Gdes Fl
Bth
Cor A
Cl
Cl. B
Bons
ôtez la Sourdine
Cors
ôtez la Sourdine
Tromp
Soli.
1er et 2e Tromb
Tri.
Celesta
1re Harpe
2de Harpe
I.
Mon_trons un au_tre ca_rac_tère Con_forme à sa ga_lante hu_meur,
arco
Div.
pizz
Div
pizz
Div
pizz


Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr.
Cors
Tromp
sans Sourdines
Tromb et Tuba
Timb
Cymb
Celesta
1re Harpe
2de Harpe
I
Et que nous sommes, au con - traire, Dans le fond.
arco
Div
sur la touche



48 Scène X._ RAMIRO seul; INIGO dans l'horloge.

Assez lent — Cédez

Clarinette si♭, Cl., Bassons, Cors, Timb.

Sourdine — *pp* — *pp expressif*

RAMIRO: Voi _ là ce que j'appelle une femme char

I.: C'est le déménageur!

Unis pizz.


au Mouvt
Cor A
Cl
pp express
ôtez la Sourdine
Cors
Tromp
Sourdine
pp
au Mouvt
R
-mante
Maintenant, elle me de-mande De veuir garder la bou-tique. .
Div a 4
Sourdine
pp
49
Cl
Bons
ppp
ôtez la Sourdine
Cors
1re Harpe
ppp
p
Voi-là qui est bien com-pris et pratique.
Et c'est ain-si qu'une maîtresse de mai-son A chaque vi-siteur
Div
Sourd
ppp expressif
ppp
arco
pizz



Pte Fl.
Gdes Fl.
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Sourdines
Tromb. et Tuba
1re Harpe
R.
doit as_si_gner un rôle En rap_port a_vec ses façons Moi, ma façon, c'est mes épaules!
pizz.
Div. à 3
Div. arco
Sourdines
Div à 3
Unis
Div

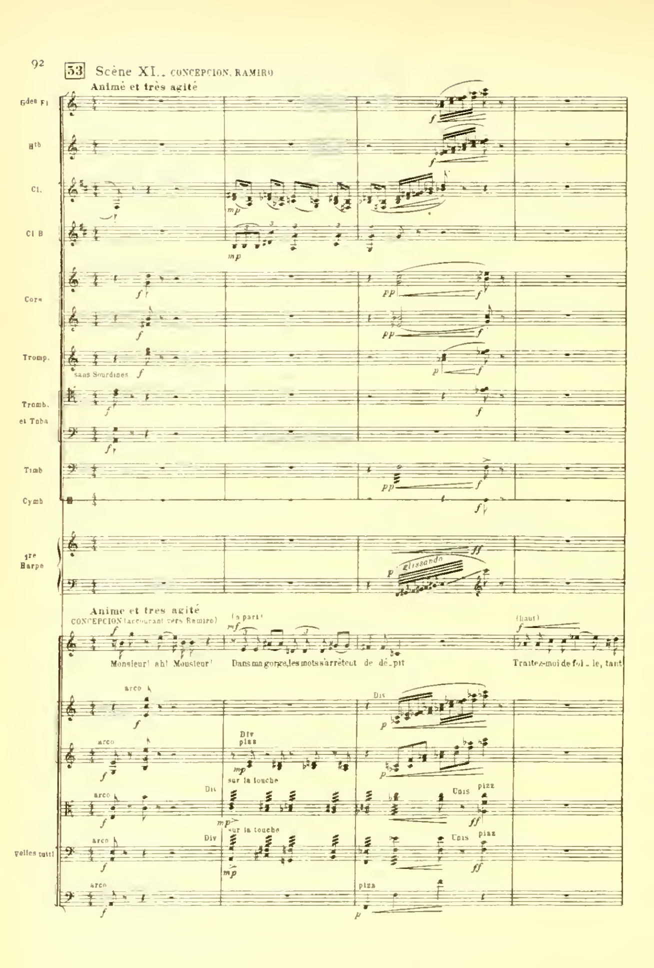

50
Gdes Fl
1°
pp
Cl
1° Solo
Cl B
Bons
Cors
Sourdines
3° Sourdine
Tromp
Sourdine
Tromb et Tuba
Tuba
ppp
Xyl
Fouet
mf
Cloche
Il fait marcher l'horloge à trompette
Quand je vois i_ci rassem_blés,
Tou_tes ces ma_chi_nes sub_
Div. à 3 arco
sur la touche
sur la touche
Unis arco


Gdes Fl.
Bth
Cor A.
Solo
pp
Cl.
Cl. B.
Bons
Cors
Tromp.
Sourdines
glissando
Tromb. et Tuba
Xyl
Timbres
Fouet
mf
R
-tiles,
Tous ces res-sorts me-nus, à plai - sir embrouillés,
Div. a 4
pizz
ppp
Div. à 4
fpp
pp


51
Très lent
des Fl
Htb
Cl
Cl B
Bons
Cors
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
Sourdine
Tromp.
Solo
Tuba
1re Harpe
Très lent
marquez l'enjambement par une demi-respiration
R
Je songe au mécanisme qu'est La fem_me, mé_ca_nisme autre_ment compliqué! S'y re_con_naître est difficile!
pp très expressif
2 1ers vons Soli
1ers vons
2ds vons
pizz



Cl
Cl B.
R
A Dieu ne plaise aussi___que je m'ar_ro_ge Le soin minu_tieux de toucher les ressorts:
1ers vons Soli
p port.
4e Corde
port
ôtez les Sourdines
1ers vons
Unis
pp
ôtez les Sourdines
2ds vons
arco Unis
pp
ôtez les Sourdines
1 Alto Solo
(Sourdine)
pp expressif
ôtez la Sourdine
Altos
Unis
pp
ôtez les Sourdines
1 velle Solo
pp expressif
(Sourdine)
velles
arco Unis
pp
ôtez les Sourdines
52
1er Mouvt (Assez lent)
Cl
ppp
Célesta
pp
1er Mouvt (Assez lent)
(avec melancolie)
R
pp
Tout le ta_lent que m'a donné le sort_____ Se borne à porter des hor_loges...
vons tutti
Unis
pizz
pp
pizz.
pp
Altos tutti
pizz
pp
1 velle Solo
sur le Ré
p très expressif
port.
velles
pizz
pp
Div pizz
pp
Unis


53 Scène XI.. CONCEPCION, RAMIRO
Animé et très agité
Gdes Fl
Htb
Cl.
Cl B
Cors
Tromp.
sans Sourdines
Tromb. et Tuba
Timb
Cymb
1re Harpe
glissando
Animé et très agité
CONCEPCION (accourant vers Ramiro)
Monsieur! ah! Monsieur!
(à part)
Dans ma gorge, les mots s'arrêtent de dépit
(haut)
Traitez-moi de fol-le, tant
arco
Div
pizz
sur la touche
Unis
Velles tutti

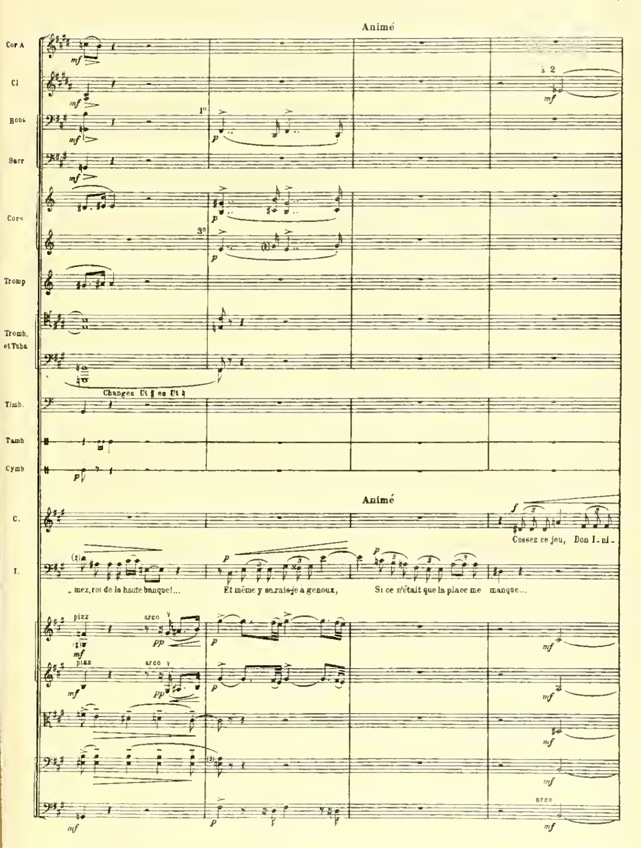

Très ralenti
Cl.
Bons
C
1er
Div. (pizz.)
Div arco
Div. arco
Unis
pizz.
Mais comment voulez-vous qu'en ma chambre je garde Une hor-lo-ge qui va, Monsieur, tout de tra-
Presque lent
Modéré
Bons
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
1er sons nat.
3e sons nat
Sourdines
sans Sourdines
(douloureusement)
vers:
Quel mar-tyre affreux pour mes nerfs!
RAMIRO
La rapporter, ça me regarde ..
A tout à l'heure!
arco
Div pizz.
Unis

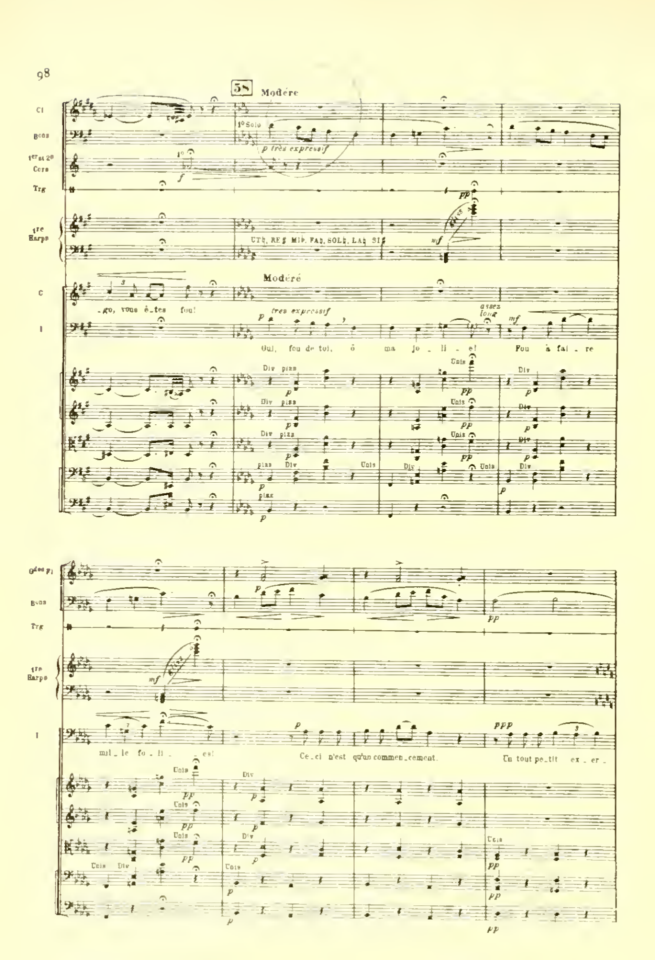

54 Scène XII _ INIGO dans l'horloge, CONCEPCION
Solo
1er Solo
INIGO (entr'ouvrant l'horloge) (à mi-voix)
En_fin, il part! Dieu! que ces mu_le_tiers sont de fâ _ cheux bavards!
Unis arco
55
Mouvt de Valse
1re Harpe
CONCEPCION
(se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui)
Tiens, l'horloge!
(haut) fausset
Cou_cou!
(à part)
A_mu_sons cet_te belle!
Cou _ cou!
Unis pizz
Velles C B


Cor A
Cl.
1er et 2e Cors
1° bouche
Tromp
Sourdines
1re Harpe
C
(rageuse)
L'al_lu_si_on est de haut goût, Par Saint-Jacques de Compostelle!
I
même jeu (fausset)
Coucou!
Div.
arco
Div.
pizz.
Velles C.B.
56
Cl.B
C
Et le mo_ment est bien choi_si Pour par_ler de cou_cou i_ci!..
même jeu (fausset)
I.
Coucou!..
Unis arco
Unis arco
arco
Velles C.B.



57
Très animé
Retenez peu
Très modéré et majestueux
Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cl
Bons
Sarr
(sons nat.)
Cors
1° Solo
sans Sourdines
Tromp
Tromb et Tuba
Timb
Tamb
Cymb
1re Harpe
2de Harpe
C
I
(apercevant Inigo)
Don I_ni_go!
(fausset)
Coucou!
Coucou!
(noblement)
voix naturelle
Oui-dà!
vous avez devant vous Don Inigo Go_
pizz
arco


Animé
Cor A
Cl
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Timb.
Tamb
Cymb
C.
I.
à 2
Changez Ut ♯ en Ut ♮
Animé
Cessez ce jeu, Don I-ni-
- mez, roi de la haute banque!...
Et même y serais-je à genoux,
Si ce n'était que la place me manque...
pizz
arco


58 Modéré
Cl
Bons
1er et 2e Cors
Trg
1re Harpe
1° Solo
p très expressif
UT♮, RE♯ MI♭, FA♮, SOL♮, LA♮ SI♭
mf
pp
Modéré
C
I
_go, vous ê_tes fou!
très expressif
assez long
mf
Oui, fou de toi, ô ma jo _ li _ e! Fou à fai _ re
Div pizz
Unis
Div
pp
Gdes Fl
Bons
Trg
1re Harpe
I
ppp
mil _ le fo _ li _ es! Ce_ci n'est qu'un commen_cement. Un tout pe_tit ex _ er _
Unis
Div
pp


59
Animé
1° Solo
Gdes Fl
Hb
Cor A
Solo
Cl.
mf subito
Bons
Cymb
1re Harpe
2de Harpe
gliss
étouffez. UT♭ FA♭ LA♭
CONCEPCION
Animé
Mais je n'en veux point davan _ tage! Te _ nez-vous en là sim_ple_
I
_ci_ce d'en_traînement!...
Unis arco
pizz.
arco
pizz



Solo
Pte Fl
Gdes Fl
Hb
Cor A
1° Solo
Cl
Cl. B
Bons
1°
1er et 2e Cors
1re Harpe
Sl♯, RE♯
gliss
etouffez
2de Harpe
gliss
etouffez
C
- ment! Et sor - tez, je vous y en - ga - go, De ce bi - zar - re lo - gement'.
plaintif
I
Eh
Div
Unis



60
Même mouvt
Ralentissez
peu
à
peu
Bons
1er et 2e Tromb
1° Solo
mf liez en faisant glisser la coulisse
Même mouvt
Ralentissez
peu
à
peu
quoi! lorsque j'eus tant de pei_ne, Tant de peine à en trer, faut-il dé jà sortir?
Où il y eut beaucoup de
arco
Velles et C. B
61
Lent
Gdes Fl
Htb
très express
1° Solo
Cl.
Cl B
Bons
Sourdines
Cors
Sourdine
Lent
gêne Où mé_rite un peu de plai_sir!
Man_qué-je à vo_tre fantaisie De jeu_
pizz
Velles
C B


Cédez
Plus lent
Gdes Fl
Solo
expressif
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
1° Sourdine
Tromp
Solo
Tuba
1re Harpe
2de Harpe
Cédez
Plus lent
I
_nes_se, de po_é_sie?
Trop de jeunesse aus_si a son mauvais cô_té:
Un jeune homme est souvent in_ex_pé_ri_menté!
arco
pizz



Ralentissez
62 Tres lent
1° Solo
expressif
Sourdine
Sourdines
2de Harpe
gliss
CONCEPCION
nostalgique
En vé_ri_té,
en vé_ri_té!
Ralentissez
Tres lent
Un rien l'ar_rête et l'embarrasse!...
sans Sourdines
Div arco
Sourdines
Div. pizz
arco
Unis pizz
port.
Altos Div.
C B


Cl B
Bons
Cors
pp
Sourdine
Tromb
1re Harpe
pp gliss
étouffez
2de Harpe
étouffez
pp
Et les po_e_tes, af_fai_res A poursuivre un rêve é_thé_ _rel Oublient que
Div arco sans Sourdines
2 Alt Soli
pp
Alt Div


63
Gdes Fl
Bons
ôtez les Sourdines
Cors
ôtez la Sourdine
ôtez la Sourdine
Tromp
1º Solo
sans Sourdine
ôtez les Sourdines
Tromb
ôtez la Sourdine
gliss.
1re Harpe
étouffez
2de Harpe
CONCEPCION avec une conviction navrée
Si vous saviez combien vous dites vrai!..
la réa_li_té sous leur nez passe.
Un amant comme moi offre plus de sur _ face!
Unis arco
4e Corde
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
arco

64 Scène XIII. — LES MÊMES, RAMIRO, entrant av[ec] l'horloge où est enfermé Gonzalve

Modéré

Gdes Fl

Clar. Sib

4e Cor

Tromb et Tuba

1re Harpe

Modéré

RAMIRO à Concepcion qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo

Voi_là l'ob_jet! que faut-

pizz

Velles et C. B.

Fl

Cl

4e Cor

1re Harpe

2de Harpe

CONCEPCION indifférente

Ah! l'hor_loge! C'est bon! Mer_ci! met_tez ça

R

il que j'en fasse?

arco

Velles

C. B.


65
G.des Fl
Htb
Cl
Cl B
Bons
Sarr
a 2
1° 2°
3°
4°
Cors
Tromp.
Sourdines
Tromb. et Tuba
Timb.
Changez Fa en Mi
Cymb
Gr C
1re Harpe
C.
B
là...
après avoir posé l'horloge montrant celle d'Inigo
troublée
Dans ma chambre?..
Et maintenant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?
Div a 4
Unis arco
arco
pizz


Retenez au Mouvt
66
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Soli sons oat
expressif
Cors
Sourdines
sans Sourdine
Tromp
1er et 2e Tromb
ôtez les Sourdines
1re Harpe
Retenez au Mouvt
bas a Inigo
C
C'est un guet-a-pens!
R
Vous n'avez qu'un mot a dire, et je l'enlève!
INIGO par l'horloge entr'ouverte
expressif
Dans vo-tre cham - bre.
Div pizz
Unis arco
Div
pizz
Unis pizz
arco
Unis



Hᵗᵇ
Cor A
Cl.
Cl B.
Bons
Sarr
Cors
1re Harpe
C
B
I
expressif
sons nat. Soli
sons nat.
se décidant brusquement
à Ramiro
En_levez!
Mais n'est-ce pas plus lourd?
Est-ce dit, se_ño _ ra?
bas à Concepcion lui baisant la main
express.
C'est un ré _ _ vel... O i _ vres_sel...
Div
pizz
Div.
arco
Unis
Unis.


67
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb
T de B
Tr
Cymb
Gr C
Harpe
R
sans Sourdine
gliss
étouffez
chargeant l'horloge sur son épaule
Goutte d'eau, grain de sable...
Unis
Div
Div pizz
Unis pizz



68 Scène XIV. _ CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

Animé

Très animé

Gdes Fl.

Htb

Cl

Bons

Sarr

Cors

Sourdines

sans Sourd.

Tromp

Cymb

Gr C

Animé

ouvrant la porte de l'horloge où se tient Gonzalve

Très animé

C

Ah! vous, n'est-ce pas, pres _ te!

Unis


Cl B
B^ons
les _ te! Trêve aux po _ èmes e _ toi _ lés!
Vous al _ lez, j'es _ pè _ re fi _ ler,
Unis
69
Lent
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Sourdines
Tromp
Harpe
Et sans de _ man _ der vo _ tre res _ te.
très long
GONZALVE
extatique
O
Div
Unis
Div à 3
arco
Div arco



Ral.
70 Très modéré
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B.
Bons
Sarr.
Cors
Timb
Harpe
Soli
ôtez les Sourdines
Ral.
Très modéré
C.
G
entre les dents
évasive et rageuse
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la...
très expressif
im_pé_ri_euse maî _ tres_se, Lais _ _ _ se!
Je veux gra _ ver l _ _ ci
Div. à 2
port.
Unis.
pizz
Div
arco
Div à 2
arco
pizz


71
Gdes Fl
Htb
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
1er et 2e Tromb
Timb
1re Harpe
C
G
1° Solo
Sourdines
ôtez la Sourdine
ôtez la Sourdine
Changez Si en Ut ♮ Fa♯ en Sol
même jeu
La la la la la la la la.
sans respirer
chiffres enlacés Au - tour d'un cœur, de flèches transpercé, Com - me font, em - mi
Div arco
pizz
arco
Unis pizz
Unis arco


Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl B.
Bons
Cors
1er et 2e Tromb
1re Harpe
2de Harpe
C.
G.
pp
p
1°
3°
très expressif
Solo
ppp
MI♭
exaedee
mf
Ah!
les si_tes syl_vestres Où l'a_mour complai_sant é_ga_ra leurs bai_sers.
Div à 3
arco
Div
arco
Div


72
Ral.
Animé
Cor A
Bons
Cors
1re Harpe
C
G
Demeurez donc, si bon vous semble,
Com_me font deux a _ mants ___ sur l'é _ cor_ce des trem_bles. .
Cols pizz
arco
Un peu moins animé
1° Solo
Cl
Mais n'at_ten_dez pas, s'il vous plait, ___ Que j'é _ coute en _ cor les cou _
arco
gliss


Gdes Fl.
Cor A
Cl.B
Bons
Cors
Harpe
C.
Solo
plets De la romance Qui re_com_mence:
Vous a_vez de l'es_prit,
gliss.
pizz
Cl.
Cl B.
Bons
C.
mais manquez d'à-propos...
J'en ai as_sez de vos pi_peaux!
Elle sort
arco
pizz


73
Scène XV. _ GONZALVE seul, dans l'horloge
Presque lent, et d'un rythme très libre
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Solo
p très expressif
ppp
La moitié des 2ds vons
sautillé
pp
La moitié des Altos
Div.
arco
Div
sautillé
Unis
pizz
pp
Cor A
Cl.
Bons
1er et 2e Tromb
Harpe
mf
GONZALVE
p
En dé _
gliss
sur le Sol
1ers vons
Div
de la pointe sur le chevalet
simile
2ds vons
Alt
Div.
pizz
arco
velles
C B
sur le Sol
hauteur rée le
gliss


74
Cor A
Cl.
Bons
1er et 2e Tromb
G
_ pit de cette in _ hu _ mai _ ne, Je ne veux pas quit _ ter l'en _ ve _ lop _ pe de
pizz
Cl
Bons
1er et 2e Tromb.
G
chêne Où le des _ tin me fit en _ trer, Sans é _ vo _
1ers vons
2ds vons
Alt
Velles
C B


Cl.
Cl B
Sarr
Cors
Tuba
G.
_quer les nym_phes des fo_rêts Qu'em_pri_son_nait une sembla_ble
Div
simili
Unis pizz
Unis.
Altos
Div
sur l'Ut
gliss
sautillé
sur le Ré
pizz.
C B


75
B♭
Cl.
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
Tuba
1re Harpe
G
Sourdines
Sourdines
gliss
gaine.
On n'a
Unis.
Div.
Div. arco
Unis. arco
Div.


76
1° Solo
pp très expressif
pp
pp
Impressi
pas tou _ jours un mo _ tif Pour trai _ ter ce su _ jet au vif
pp
sautillé
sur le Ré
sur l'Ut
p
p
pp
Unis
Hb
Cl
Cl B
Bons
Cors
G
1ers vons Div.
2ds vons Div
Altos Div
velles Div.
C. B



Modéré
Htb
Cl
Cl B
Timb
Changez en LA
pp
Modéré
Entendant revenir Ramiro
G
mp
.ons d'Ha.ma.dry . ade.
Mais prenons garde! Car le muletier s'en revient:
1ers voix
2de voix Div
Altos Div.
Unis.
mf
pizz
Velles Div
Div à 3
arco
C. B.
sur la touche
ppp
Tromb. et Tuba
pp
Timb
Changez Sol en La
ff
G
Il referme sur lui la porte de l'horloge
Ces gens-là goû_tent peu les sym _ boles pa _ïens!..
voix
Alt.
Velles
C. B.


77
Lent
Solo
pp expr
En LA
pp
Retenu au Mouvt
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Cors
Tromb et Tuba
RAMIRO
Vol _ là ce que j'appelle une femme char _ mante!..
Div
Div a 2
Velles
C B
M'a_voir si gen_ti _ ment ce labeur ménagé,
Tantôt emme_na_ger,
tantôt de_me_na_ger!
R
Div a 4
Ve les
C B

78

Retenu — au Mouvt

Gdes Fl. — mf

Cl — 1° p pp

Cl.B — p pp

Bons — p pp

Cors

Tromp — 1° Sourdine mf

Cloches — pp

Retenu — au Mouvt

R. — p

Voila ce que j'ap_pelle une fem_me char_mante!..

Velles

C B — Unis. arco — Sourdines p

79

Cl — p

Cl B — p

Bons

3e et 4e Cors

3e Tromb et Tuba — 3° pp

Cloche

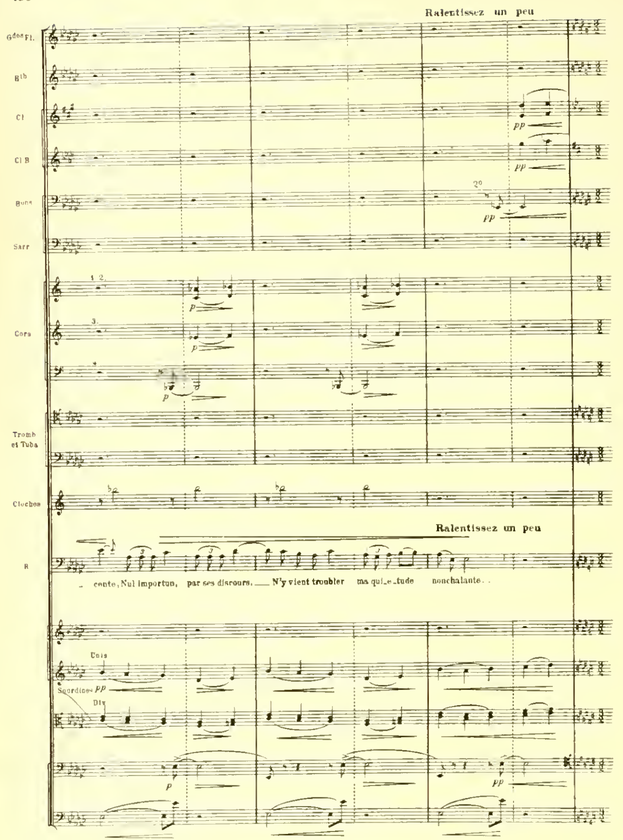
R — pp

Et puis, cette bou_tique est un plaisant sé_jour: Entre chaque montée, a_près chaque des_

Unis arco — Sourdines pp

arco — Sourdines pp

pp


Ralentissez un peu
Gdes Fl.
Htb
Cl
Cl B
Bons
Sarr
1.2.
p
Cors
3.
2°
pp
Tromb et Tuba
Cloches
Ralentissez un peu
R
_ conte, Nul importun, par ses discours, ___ N'y vient troubler ma qui_e_tude nonchalante. .
Unis
Sourdines pp
Div
pp


80 Assez lent
Pte Fl
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl.
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Sourdine
ôtez la Sourdine
Changez en Ut ♮
Timb.
Timbros
Cloches
Assez lent
R.
Rien à dire, rien à penser;
On n'a qu'à se laisser bercer
Div a 2
Sourdines
Div
Div a 3
Sourdine
Div a 2


Ral
81 Lent
Solo
très expressif
Cor A
Cl.
Bons
1° Solo
expressif
Cors
Fouet
Tamb
Cloches
Celesta
1re Harpe
2e Harpe
RE ♭, MI ♭, FA ♭, SOL ♭, LA ♮
Ral
Lent
R
Au tic tac ré_gulier de tou ces balan_ _ciers!
Et les timbres de ces pendules
Unis
Div à 3
sur la touche
Div pizz


Ral
Moins lent
Fl^ts
Cor A
Cl
Bons
Cors
Fouet
Tamb.
Célesta
1re Harpe
2e Harpe
S
2 1ers vons
1ers vons
Changez en Si ♭
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
Ral
fausset
Moins lent
Joyeusement tin_tin_na _ bu _ lent Tout ainsi que, par les sen _ tiers Muletiers, Sonnent les gre_lots de mes mules...
Soli
Div.
pp très expressif
Unis.
pp expressif
Div.
Div a 2
pos nat.
Div a 3
sur la touche
Div.
Div.
Unis arco



(*) Si la Clarinette Basse n'a pas le Mi♭, changer en La pour ce passage.

Scène XVII. _ CONCEPCION
GONZALVE enfermé dans l'horloge

Ral

83 Modéré

Ral
Très lent
Ral
au Mouvt (Modéré)
Cl
Cl B
1° Solo
fp
Bons
1er et 2e Cors
Sourdines
p
C
Ral
Très lent
Ral
au Mouvt (Modéré)
_ ablo a _ ven_tu _ ro!
Et faut-il que de deux a _ mants,
pizz
mf
Div
Unis
pizz
p
pizz.
Div
Div
pizz
Pressez
Ral
84
Pressez
1° Solo
Cl
Cl B
Solo
mf
p
Barr
mf
1er et 2e Cors
ôtez les Sourdines
mp
Pressez
Ral
Pressez
C
L'un man_que de tempé_ra_ment,
Et l'autre a ce point de na _ ture!
Div
Unis
mf
Div
Unis
Div
Unis
p



Animé
au Mouvt (Modéré)
Ral
Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Changez en Sol
Tamb.
Cymb.
Gr. C.
Harpes
MI♭ SOL♮
a 2
MI♮ SOL♯
gliss.
C.
Oh!
la pi_toy_able a_veu_
Div
Unis.
Div.
Unis.
Div
Unis. arco
Unis.
gliss
arco



Très lent
83 au Mouvt
Cl
Cl B
Bons
1° Solo
1er et 2e Cors
Tromp
Sourdine
C.
Et ces gens-là se disent Es_pa_gnols!..
Dans le pa_ys de
pizz
Div
Unis
Gdes Fl.
Cl.
Cl B
Sarr
Tromp
1er et 2e Tromb
Harpes
Pressez
au Mouvt
ôtez la Sourdine
pp subito
do_ña Sol,
A deux pas de l'Estrama_dure!..
Le temps me du_re,
arco

beaucoup

au Mouvt

Pte Fl.

Gdes Fl.

Htb

Cor A

Cl

Cl B

Bons

Sarr

Cors

Sourdines 1o

sans Sourdines

Sourdines 3o

sans Sourdines

Tromp

Tromb. et Tuba

Timb.

Tamb.

Cymb.

Gr.C.

Harpes

a 2

gliss

C

beaucoup

au Mouvt

du - re, du - re...

Oh! ______ la pi_toy_able a_ven_

Div.

Unis arco

Div arco

Unis

gliss

Div

Unis.

subito

Unis.

gliss

arco


86
Ral
Très lent
Gdes Fl.
Htb
Cl
Bons
Solo
mf
Sarr
Sourdine
1°
p
Cors
Sourdine
Sourdines
Tromp
Tuba
pp
Ral
Très lent
C
mf
_ ture!
L'un ne veut mettre ses ef_forts,Qu'à composer des vers ba _ roques,
Et
Solo
p expressif
1ers vons
Div
2ds vons
Div à 3 sur la touche
Div
Div
Div
pizz


au Mouvt
1° Solo
Retenu
au Mouvt
Gdes Fl.
Htb
Cl
Bons
Sarr.
Cors
2°
4°
sans Sourdine
sans Sourdine
1° cuivré
Tromp
1° Solo
Sourdine
Tuba
Changez en Ré
Timb.
Tamb.de B.
Tamb.
Solo
Cymb.
Gr.C.
Cloche
(derrière la scène)
C.
l'autre plus gro_tesque encor, De l'horloge n'a pu sortir rien qu'à mi-corps — A_vec son ventre empêtré de breloques!..
Unis pizz.
Unis pizz
Sourdines
Div. arco
sur la touche
Unis.
Div.
Div
Div pizz.
Unis pizz
Div



87

Un peu plus lent

Gdes Fl

Htb — 1° Solo — *p espress.* — *pp* *express.*

Cor A — Solo — *pp*

Cl — *p* — *pp*

Bons

Cors — Sourdines — ôtez les Sourdines — 1° — *pp* — 4° — Sourdine — ôtez les Sourdines — 3° — *pp*

Tromp. — Sourdines *p* — ôtez les Sourdines

Cloche

1re Harpe — *p* — *pp*

Un peu plus lent

C — melancolique *p*

Maintenant, — le jour va fi_nir, Et mon époux va reve_nir. Et je res _ te fi_dèle et pure..

Div — Unis — Div — *p* — *pp*

ôtez les Sourdines — Div — *pp*

p — *pp*

arco — *p* — *pp*

Div — *p* — *pp*



a Tempo rubato

88

au Mouv^t Pressez

G^des Fl.

Cl.

Cl.B

B^ons

1re Harpe

a Tempo rubato

au Mouv^t Pressez

C.

Le temps me dure,

Unis. (pizz.)

Unis. pizz.

Unis. (pizz.)

Div.

arco

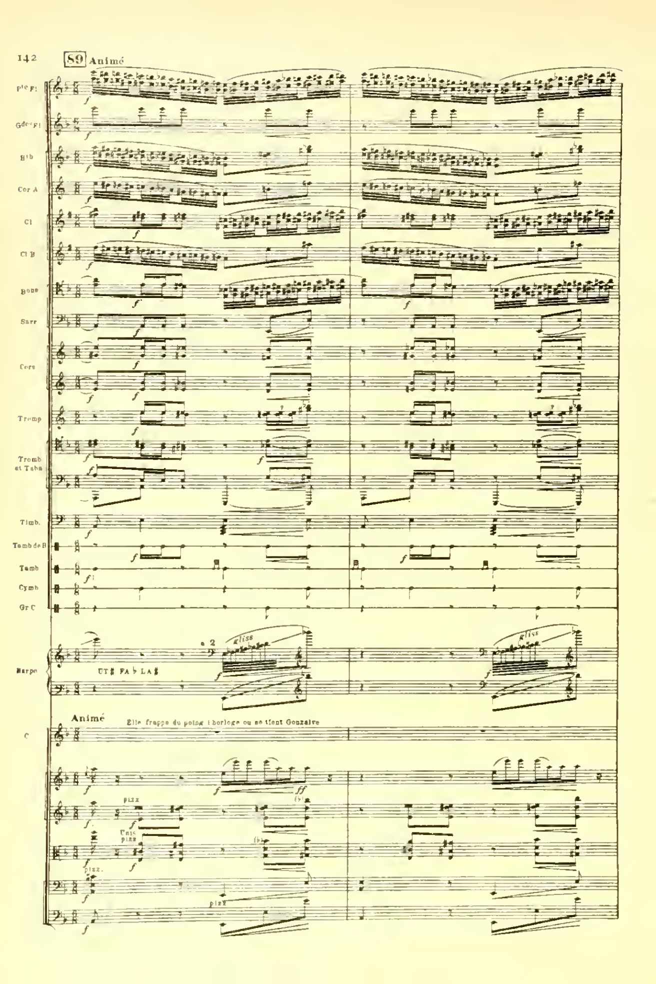
Div. arco

Unis

Unis.


beaucoup
au Mouvt
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb. et Tuba
Timb
Cymb.
Gr.C.
Harpe
C
2de prenez une petite Flûte
Solo
Changez en La
gliss
du - re, du - - - re.
Ah! pour ma co - lère passer, A -
Unis arco
Div
Div. arco
subito
Unis
pizz


Pressez
2 ptes Fl.
pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr.
Cors
Tromb. et Tuba
Tamb
1re Harpe
gliss
Pressez
C.
voir quelque chose à casser, A mettre en bouil-lie, en sa-la- - - de!..
Unis
Unis
Div
arco


89 Animé
Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb.
Tamb de B
Tamb
Cymb
Gr C
Harpe
UT♯ FA♭ LA♯
a 2
gliss
Animé
C
Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonzalve
pizz
Unis
pizz

Ptes Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Tamb de B.
Tamb.
Cymb.
Gr. C.
1re Harpe

UT♮ MI♯ FA♮ SOL♯ LA♭ SI♮

arco
Div.
laissez vibrer
gliss


2de reprenez la Grande Flûte
Très lent
Pts Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
1° Solo
express
Bons
Sarr
Cors
Tromb
et Tuba
Changez Mi en Ut
Timb
Tamb de B
Tamb
1re
Harpe
Très lent
GONZALVE
entrouvrant l'horloge
Impressions d'Hamadry . ade
port
Unis
pizz.


90
Scène XVIII. _ LES MÊMES, RAMIRO
Très modéré ♩= 60
suivez
Cl
Cl B.
Bons
Sarr
1er et 2e Cors
2e Solo
Gr C.
1re Harpe
RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Iñigo
Très modéré
à volonté
Voi_là!.. Et maintenant, se_ño_ra, je suis prêt à re_monter dans vo_tre
pizz.
Unis
Div
Div. pizz
Unis. arco
Unis arco
arco
Gdes Fl
1er et 2e Cors
1° Solo Sourdine
Tromp.
Timb.
1re Harpe
R
cham_bre L'autre horlo _ ge, si bon vous semble, Voire même les deux en_semble...
Unis
arco
pizz.



Pressez un peu Modéré Retenez

Cl
Bons
Cors
Timb
Changez Si en La
C
Pressez un peu Modéré Retenez
_sance il con_serve, Et comme il jongle avec les poids! Il les soulève, les en_lève... Et tou_
B
Se_ñora, faites votre choix!
pizz
arco
port
pizz

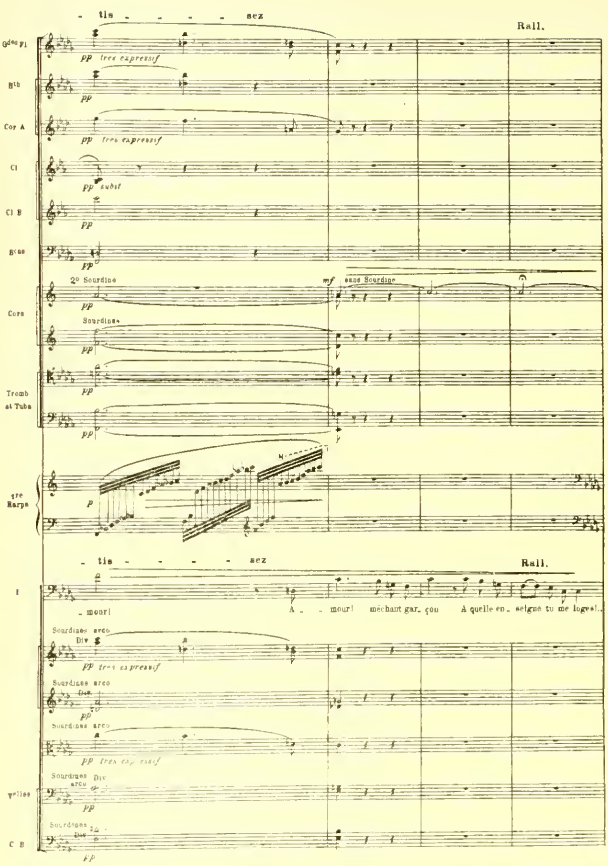

92
Lent
Gdes Fl.
Cl.
Cl. B.
Bons
Cors
Sourdines
Sourdine
Tromb. et Tuba
gliss.
1re Harpe
Lent
C.
_jours le sou_rire aux lèvres!... Vrai_ment cet homme a des bi_ceps Qui dé_passent tous mes con_
Unis. arco
pizz
arco
port
Div a 3
pp
pf
mf


Un peu plus animé
1° Solo
Un peu plus animé
haut p très aimable
- ceps A - vec lui, pas de pro-pos mièvres! Dans ma chambre, Mon - sieur, il vous plaît re - mon -
Cels pizz
pizz
93
au Mouvt (Lent)
Modéré
ôtez les Sourdines
Sourdines
au Mouvt (Lent)
Modéré
simple et nette
- ter?
RAMIRO
Mais la - quelle y dois-je por - ter De ces hor - loges?
Sans hor - loge!
arco
pizz
Div arco
Unis
Div pizz
Unis pizz


Lent
Modéré
Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B.
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Tromb et Tuba
Timb.
Tamb.
Cymb
Harpe
Sourdine
ôtes la Sourdine
Changez Mi en Ut La en Sol
gliss
à 2
Lent
Modéré
Concepcion sort précédée de Ramiro
Div arco
pizz
Div à 3
Div à 2
cresc
mf très expressif
port.
Unis
Div pizz
arco


94
Scène XIX _ INIGO et GONZALVE chacun dans son horloge
Très lent ♩= 48
Gdes Fl
Cl
Cl B
Sarr
Ressort
1re Harpe
2de Harpe
1° Solo
1° Solo
Solo
Solo
p
ppp
Très lent
Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge
Un coucou chante
Il referme précipitamment l'horloge
Div arco
sur la touche
ppp
Retenu
au Mouvt
Bons
Sarr
Trg
Solo
mf
Retenu
même jeu
au Mouvt
Une horloge sonne
Il rentre


93
Gdes Fl.
Htb
Bons
Sarr.
Cors
1re Harpe
2de Harpe
INIGO même jeu
Mon œil an_xi_eux in_ter_
_roge, Mé_lan_co_lique, l'ho_ri_zon:
Ra_ _ _ len_
A_
Soli
Cl
vcelles et C B



- tis - - - - sez
Rall.
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Cors
Tromb et Tuba
1re Harpe
pp très expressif
pp subit
2º Sourdine
Sourdines
sans Sourdine
mf
- tis - - - - sez
Rall.
- mour! A - mour! méchant gar - çon A quelle en - seigne tu me logeas!
Sourdines arco
Div
pp très expressif
Violles
C B


96
au Mouvt (Très lent)
Gdes Fl.
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Tromb. et Tuba
1re Harpe
2de Harpe
I
1o
ppp
pp
p
(Sourdine)
(Sourdines)
(sans Sourdine)
Solo
ôtez la Sourdine
ôtez les Sourdines
Tuba
pp en dehors
p en dehors
au Mouvt (Très lent)
p expressif
Comme on doit être bien chez soi, Dans un large fau_teuil, les pieds dans ses pan_toufles!
Unis.
Div.
Div à 3
Div à 2
Unis. pizz.


97
Animez beaucoup
Gdes Fl
Cl
Cl. B
Bons
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
1re Harpe
2de Harpe
1o cuivré
3o cuivré
mf
1o
Sourdine
p
pp
Animez beaucoup
p presque sans voix
Quand je languis ici, tellement a l'etroit, Que ce - la me cou_pe le souffle!...
Div a 3
Div a 2
Cols
Div
Div. arco
ôtez les Sourdines



au Mouvt (Très lent)
Animez
Animez beaucoup
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Ressort
I
Sourdine
ôtez la Sourdine
plaintif
Et per_sonne pour me haler!... Personne.
Cordon, s'il vous plaît!
La porte!
Unis


98
Modéré
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
sons naturels
sons naturels
Cors
Sourdine
Tromp
Tromb et Tuba
a 2
Harpes
Modéré
GONZALVE
Il m'a sem_ble qu'on ap_pelait
Il la referme sur lui, au bruit que fait Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge
I
la por_te! la por_ _ _ _ _te!
gliss
Div
Unis
pizz
Unis pizz
Unis pizz


Cédez un peu
Bons
Cors
cuivré
G
Aus_si bien, il est, je crois, sa_ge D'a_bandonner notre
Unis.
pizz
arco
99 Vif ♩= 184
1° très léger
2°
il sort de l'horloge
er_mi_tage.
Velles
Div


Bons
100
Sourdine
Cors
Sourdine
Sourdine
Sourdines
Tromp
1ers Vons
Div
Unis
à 3
2ds Vons
Div
Unis
Alt
Div
Div à 3
Unis
Vcelles
Div

101 au Mouvt

Moins vif

1er Solo *très expressif*

Cl.

Bons

1°. 2°

pp *p* *mf*

GONZALVE

A - dieu, cel - lule, a - dieu, don - jon!

Unis. Unis.

arco *port.* pizz.

Cl.

Bons

G.

A - dieu, cui - rasse et mo - rion Qu'au che - va -

Unis.

pp *p*


102
Moins vif
Gdes Fl
Htb
Cor A.
Cl.
Cl B
Bons
Sourdines
Cors
Sourdines
Tromp
Timb
T de B
Tamb
Cymb
gliss
1re Harpe
Moins vif
O
_ lier
fit re _ _ _ vê _ tir sa de _ mel
sempre pizz
1ers vons Div
sempre pizz
2ds vons Div
arco
Alt Div
arco
arco
vcelles Div
arco


103
au Mouvt
Gdes Fl.
Bb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Tromp.
Timb.
T du B
Tamb.
Cymb.
1re Harpe
G
ôtez les Sourdines
gliss.
A - dieu, ta - bles du vi - o - lon Dont, po - ète a - mant,
pizz
pizz.


Retenez
104 au Mouvt
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
Changez Ut ♯ en RÉ ♮ Sol ♯ en LA ♮
Timb
Tamb
Cymb
1re Harpe
Retenez
au Mouvt
G
je fus l'â - me
Unis
arco
pizz.
pizz

Retenez beaucoup

Bons

G.

A - dieu ca - - - ge

Unis.

Unis.

Unis.

pp

mf

pp

au Mouvt

Bons

1°

pp

G

pour ma chan - son

pp

Che - mi -

p

pp



G

flamme

106

A _

vous

Unis

pp

ppp



au Mouvt
1re Harpe
PPP
2de Harpe
PPP
au Mouvt
S
_ dieu!
Sourdines
Unis arco
PPP sur la touche
1ers vons
Div
Sourdines
Unis arco
PPP sur la touche
Sourdines
Unis arco
PPP sur la touche
2ds vons
Div.
Sourdines
Unis
PPP
Alt.
velles
et C B
107
Animé
Sourdines
ôtez les Sourdines
Cors
f
Sourdines
pp
ôtez les Sourdines
Tromb
et Tuba
Gr. C.
Animé
apercevant Torquemada qui rentre
G
Sa_cre-bleu! Voi_là le ma_ri!
Pour nous é _ vi _ ter le sou _ ci D'ex_pli _ ca_tions sans charme,
vons
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
Unis.
Div
velles
Unis
Div
C. B
Unis



Cor A
Cl
Cl B
Sarr
1er et 2e Cors
1o
Tromb et Tuba
1re Harpe
gliss
G
De_pêchons!
Il se trompe d'horloge
INIGO apparaissant dans l'horloge
Il y a quelqu'un!
Unis
velles
C B

108 Scène XX._ TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO, que l'on voit blotti dans l'horloge.

Lent

1er et 2e Cors

ppp

TORQUEMADA entrant

p

Il n'est pour l'horloger, de joie é_gale à cel_le De trou_ver au lo_gis nombreuse cli_en_tè_le!

arco
Sourdines
Div

pp

Sourdines arco
Div

pp

arco
Div.

pp

arco
Div.

pp





Cors — cuivré — cuivré — Sourdine — ôtez la Sourdine

Plus animé

GONZALVE avec un enthousiasme feint

Vos montres sont de purs bijoux ..

T

C'est de cette horloge, surtout, Que vous me di _ rez des nouvelles.

Plus animé

I

A_vant que vous veniez, je

Soli — Unis. — Unis — pizz

109

Bb — Cor A — Bons — 1er et 2e Cors

T

La cu_ri_o_si_té est tou_te na_tu_relle!

I

la con_si_dérais, Pre_ci_sé_ment a_vec tant d'in_té_rêt...

pizz


1º Solo un peu en dehors
Pressez beaucoup
Bons
1er et 2e Cors
TORQUEMADA
Ouais!
I.
...Qu'à l'intérieur j'ai voulu pé_né_trer.
Pour ex_a_mi_ner de plus près Le fonctionnement merveilleux du pendule...
Div.
arco
pizz
110
Très lent
Cor A.
Solo expressif
Cl.
1º Solo expressif
T.
Mais je ne trou_ve pas ce_la si ri_di_cu_le!
Et croy_ez-moi, vous en au_
Unis
arco

Pressez un peu

Cl. En LA 2°

Cl B

Bons

T

Pressez un peu

_rez pour votre ar_gent! Car vous pre_nez, bien en_ten _ du, l'horloge?.

INIGO

Cer _ tes!

Unis pizz

Unis pizz

pizz

pizz

au Mouv^t (Très lent)

Gdes Fl. 1° Solo *pp* *expressif* *p*

Cl Changez en SI♭

Cl B

Bons

au Mouv^t (Très lent)

GONZALVE

Rall.

mp Mais, sans doute.

T (à Gonzalve) *p*

Allons, ne soyez pas jaloux! montrant l'autre horloge J'ai la pareille au même prix, elle est à vous C'est une chance!

arco *mp*

arco *pp* *p* *mp*

Div arco Unis

Div arco

Div *pp* *p* *p*



111 Assez modéré

Cor A — Solo *pp*

Cl. — *pp*

Bons — 1° *pp*

Assez modéré

G — *p* (à part)

Im_pos _ si_ble de di_re non, Il faut endor_ mir ses soupçons; Mais

pizz *pp*

pizz *pp*

pizz *pp*

ôtez les Sourdines

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *pp*

Cl.

Bons

112

G.

— que ce tra_fi _ quant âpre au gain me dé _ goûte!

TORQUEMADA

p

Eh bien!

ôtez les Sourdines

arco *p* — pizz *pp* — arco *p* — pizz. *pp*

Div. arco *p* — Unis pizz. *pp* — Div arco *p* — Unis pizz. *pp*


Modéré
Cl.
Cors
fp
fp
1re Harpe
pp
T
nous voi_là tous d'ac_cord!
INIGO
Modéré
mf
Je vou_drais seu_le_ment vous de_man_der en_
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
ôtez les Sourdines
Rall.
Cors
1er et 2e Tromb
glissando
mf
I
Rall.
_cor De me ti_rer de cet_te boîte! Car, soit dit sans re_proche, elle est un peu é_troite...
mf
mf
mf
mf
mf


113
au Mouvt
Retenez les 2e et 3e Temps
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Cors
Tromp.
1er et 2e Tromb.
Solo
au Mouvt
TORQUEMADA tirant loigo et prenant Gonsalve par la main
Veuil _ lez seconder mes efforts, Mon_sieur...
Retenez les 2e et 3e Temps
Tous deux disent
Retenu
Hé là!...
Retenu
là
Div arco
portando
Cors pizz.


Retenu
114 au Mouvt
Plus animé
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Cors
Tromp
T
Retenu
au Mouvt
Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent, Inigo aperçoit Ramiro qui revient, suivi de Concepcion
Plus animé
donc! .. Je t'en souhaite!.
Unis pizz
Div arco
Unis pizz
Div arco

Scène XXI.. LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO




115
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
TORQUEMADA (apercevant Ramiro)
(à Concepcion)
Je l'avais oublié:
où avais-je la tête!
Ma femme,
vous non plus,
vous n'êtes pas de trop!..
1er von Solo
1ers vons
2ds vons
Solo


116 au 1er Mouvt (Retenez les 2e et 3e Temps)
Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A.
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Harpes
gliss.
à 2
Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaîne et tirent Inigo
au 1er Mouvt (Retenez les 2e et 3e Temps)
arco
1ers vons Div
2ds vons Div
Altos Div
Velles Div.
C. B Div.

Pte Fl.

Gdes Fl.

Htb

Cor A

Cl.

Cl.B.

Bons

Sarr.

Cors

ff

Tromp

Tromb et Tuba

ff pp

Changez LA ♮ en Sol

Timb.

Harpes

ff gliss

Mais la chaîne se rompt et loigo est toujours dans l'horloge

1ers vons Div

ff

2ds vons Div

ff

Altos Div

pizz mf

Vclles Div

mf gliss.

C B Div

mf gliss.


117 Lent
Lent
Cl.
Cl.B
Bons
Sarr
Cors
1re Harpe
gliss.
Lent
Lent
CONCEPCION
RAMIRO prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève de l'horloge le plus naturellement du monde
Voi_là!
De sa vi_
INIGO
Sa_cre_bleu, quel_le poigne!
Unis
pizz.
arco
Unis
pizz.
arco
Unis
arco
Unis
pizz.
arco
Unis
pizz
arco


Rall.
Lent
Cl.
Cl B
à 2
Bons
Cuivres
pp
Cors
3° Cuivre
pp
Rall.
Lent
C.
_gueur cha_cun té_moigne!
TORQUEMADA
à Concepsion
Vous n'au_rez pas en_cor d'hor _ lo_ge, chère a_mie..
Div
Unis
pizz
arco
Div.
Unis
118
=112
B♭
Cor A.
Cors
sons ouv.
C
montrant Ramiro
Ré_gu_lier comme un chro_no_mètre,
Mon_sieur passe a_vec ses mulets, Cha_que matin, sous ma fe _
pizz
mf
pizz


Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl.B
Bons
Cors
Fouet
Grelots
Xyl.
C.
T
sons naturels
pizz.
_ nêtre!..
à Ramiro
Cha_que ma_tin, donc, s'il vous plaît, Vous lui di_rez l'heure qu'il est.

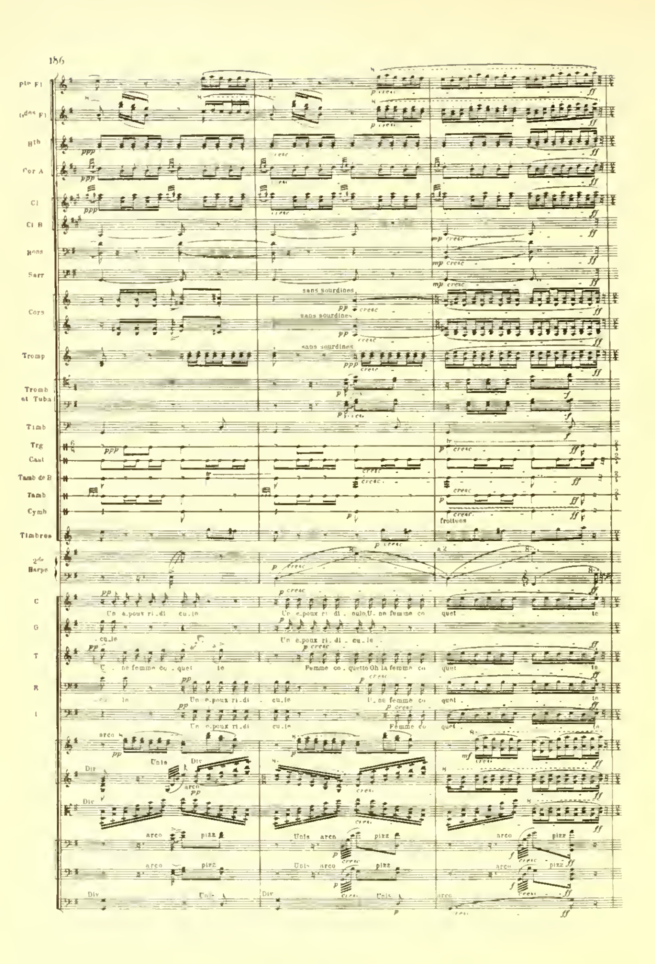

119 Très lent
court
Gdes Fl
Hb
Cl
Cl. B
Bons
Sarr
Cors
Tromb et Tuba
Timb
Tamb
Cymb
Gr C.
1re Harpe
Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées l'honneur de commencer l'adresse au public
Très lent
1ers vons
2ds vons
(CB à 5 cordes)


120
Mouvt d'Habanera très modéré ♩= 64
Bons
Sarr.
Cors
Timb.
2de Harpe
gliss
UT♭, RÉ♮, MI♮, FA♭, SOL♮, LA♮, SI♮
Mouvt d'Habanera très modéré
CONCEPCION
pouffant
rapide et léger
Un époux ri_di_cule...
GONZALVE
Un fi_nan_cier...
TORQUEMADA
U_ne
INIGO
Et un po_è_te...
1eres voix
2des voix
Alt Div.
port
pizz.
arco
velles Div
Div
Unis
C B


121 Un peu retenu
Hth
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Sourdines
Tromp.
Sourdines
Timb
Cast.
Tamb.
Cymb
2de Harpe
gliss
Un peu retenu
ppp très leger
C.
Un fi_nan_cier...
Et un po_è_____
G
Un époux ri_di_cu_le..
T
fem_ me co_ quet_te
Et un po_è_____
très léger
B
Un époux ri_di_cu_le...
T
Un fi_nan_cier.
Un e_poux ri_di_cu_le...
1ers vons
2ds vons
pizz
arco
Div
Unis



Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl.
Cl. B
Bons
Sarr
Cors
Tromp.
Timb.
Cast.
Tamb. de B
Tamb.
Cymb.
Timbres
2de Harpe
C.
G
T
B
I
en dehors
decresc
Div. pizz.
arco Div.
arco
pizz
Unis
Fem - me co - quet - te.
Et un po - e - te
Un é - poux ri - di -
Oh, la femme co - quet - te!..
Un é - poux ri - di - cu - le


Ple Fl
2des Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb
Trg
Cast
Tamb de B
Tamb
Cymb
Timbres
2de Harpe
C
G
T
B
I
sans sourdines
frottées
Un é_poux ri_di _ cu_le
Un é_poux ri_di _ cule,U_ne femme co _ quet _ te
U _ ne femme co _ quet _ te
Femme co _ quette Oh la femme co _ quet _ te
Une femme co _ quet _ te
Femme co _ quet _ te
arco
pizz
Unis
Div

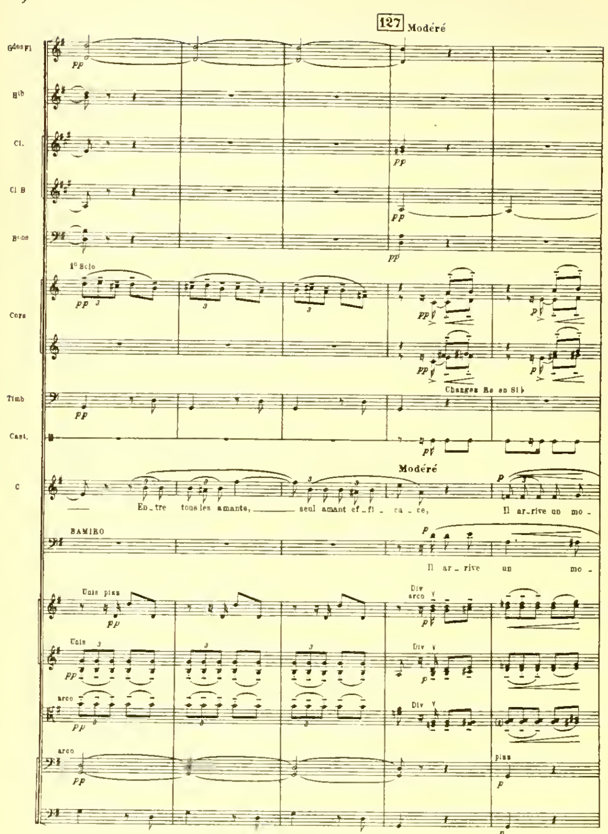

122
1° Solo
Sans ralentir
Gdes Fl.
Htb
Cl
Bons
1er et 2e Cors
2° Sourdine
ôtez la Sourdine
1re Harpe
Sans ralentir
C.
Qui se servent pour leurs discours,
G.
Qui se servent pour leurs discours, De vers tantôt longs, tantôt courts...
fausset
Ah!
T.
Qui se servent pour leurs discours,
B.
Qui se servent pour leurs discours,
I.
Qui se servent pour leurs discours,
Vons
Unis. pizz
Div pizz
arco
Div
Alt.
Unis. pizz
Div à 3
Vclles
Unis
pizz
C. B
pizz

123 Retenu
Ral.
au Mouvt
Gdes Fl
Htb
Cl.
Cl B
Bons
1er et 2e Cors
Tromp
Cymb
Cuivres
Sourdines
ôtes les Sourdines
frottees
1re Harpe
Retenu
Ral.
au Mouvt
C
De vers longs, de vers courts ..
avec approbation
Ah!
G
Au rythme qui se cas_se,
à la ri_me co_cas - - - - - se
fausset
T
De vers longs, de vers courts...
avec approbation
Ah!
B.
De vers longs, de vers courts...
avec approbation
Ah!
I.
De vers longs, de vers courts...
avec approbation
Ah!
Unis
sur la touche
Unis
sur la touche
Unis
sur la touche
arco sur la touche


124
Ral.
Moins lent
Pressez
Gdes Fl
Cl
Cors
Cuivrés
Cuivrés 3º
Tromp.
ôtez les Sourd.
Tromb. et Tuba
Cymb
Ral.
Moins lent
Pressez
avec fougue
C.
A _ vec un
G.
d'une voix blanche
A _ vec un peu d'Es _ pagne au _ tour.
T.
B.
très expressif
A _ vec un peu d'Es _ pagne au _ tour.
I.
pizz
pizz.
pizz
pizz.
arco
arco


125
Lent
Modéré ♩= 60
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
sons naturels
Solo
1re Harpe
2de Harpe
C
T
B
I
peu d'Es _ pagne au _ tour
A _ vec un peu d'Es _ pagne au _ tour
A _ vec un peu d'Es _ pagne au _ tour
A _ vec un peu d'Es _ pagne au-
Le Contrebasson termine
arco Div à 3
Div arco
Div à 3
Div à 2
Div
Cois pizz


126 Très ralenti au Mouvt du début
Pte Fl
Gdes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Trg.
1re Harpe
2de Harpe
C.
Très ralenti au Mouvt du début
C'est la mo_ra_ _ _ le de Boc_cace.
Unis. pizz
Div. à 3 arco
port.
Unis. pizz
Div. à 3 arco
Unis pizz.
Unis pizz


127 Modéré
Cl.
Cl B
1° Solo
Cors
Timb
Changez Ré en Si♭
Cast.
C
Modéré
En_tre tous les amants, seul amant ef_fi_ca_ce, Il ar_rive un mo_
RAMIRO
Il ar_rive un mo_
Unis pizz
Div arco
Unis
Div
arco
Div
arco
pizz


suivez
Gdes Fl
Btb
Cl
Cl B
Bons
Cors
Cast
Tamb de B
Tamb.
1re Harpe
UT♭ FA♯ SOL♯ LA♭
Pressez
C.
_ ment
dans les dé_duits d'a _ mour, Ah!
GONZALVE
Ah!
R.
_ ment dans les dé _ duits d'a _ mour. Ah!
Unis pizz
suivez

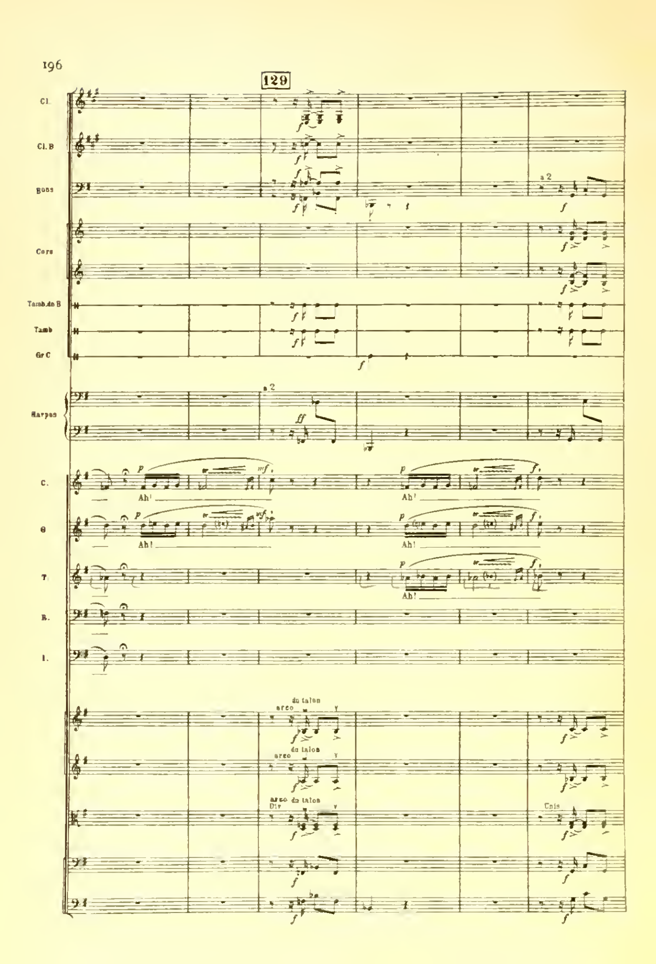


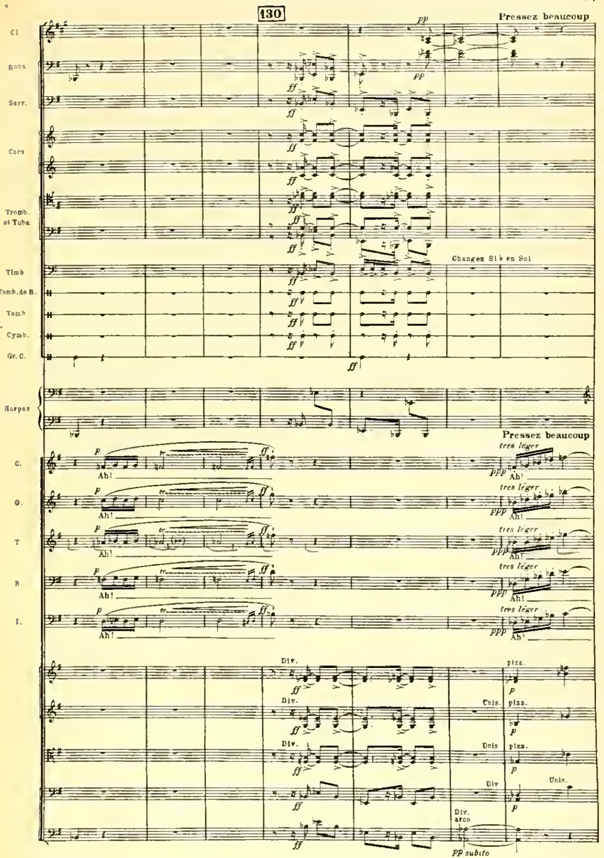
(*) Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne

Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl.
Cl B
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Changez en Si♭
Cast
Tamb de B
Tamb
Cymb.
Gr C.
1re Harpe
2e Harpe

C — Ar-rive un mo-ment — Les dé-duits d'a-mour. Ah! — rubato
G — Ar-rive un mo-ment — Les dé-duits d'a-mour. Ah! — rubato
T — un mo-ment, dans les dé-duits d'a-mour, Ah! — rubato
R — un mo-ment, dans les dé-duits d'a-mour, Ah! — rubato
I — un mo-ment, dans les dé-duits d'a-mour Ah! — rubato

port — Unis. pizz. — Unis pizz. — Unis. pizz. — pizz. — pizz.


129
Cl.
Cl. B
Bons
Cors
Tamb. de B
Tamb
Gr C
Harpes
C.
S
T.
B.
I.
a 2
Ah!
arco
du talon
Div
Unis


130
Pressez beaucoup
pp
Cl
Bons
Sarr.
Cors
Tromb. et Tuba
Timb
Tamb. de B.
Tamb
Cymb.
Gr. C.
Changez Si♭ en Sol
Harpes
C.
O.
T
B
I.
Ah!
très léger
Div.
Unis.
pizz.
Div
arco
pp subito

131 au Mouvt

Odes Fl
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr.
Cors
Tromp
Cymb

gliss

1re Harpe
UT♮ SOL♮ LA♮

2e Harpe
UT♮ SOL♮ LA♮

Retenu — au Mouvt

rubato

C
G
T
B
I

coup de fouet (sur la croche)

(pizz)
(pizz)
(pizz)
(pizz) Div
pizz

132 Modérément animé

Pte Fl.
Gdes Fl.
Htb.
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Trg.
Cast.
Tamb. de B.
Tamb.
Cymb.
Gr. C.
1re Harpe
2de Harpe

RIDEAU

Modérément animé

C. — Le mu_le_tier a son tour!
G. — Le mu_le_tier a son tour!
T. — Le mu_le_tier a son tour!
B. — Le mu_le_tier a son tour!
I. — Le mu_le_tier a son tour!

Unis arco — pizz — Div arco — port


Rall.
au Mouvt
Ptes Fl.
Gdes Fl.
Htb
Cor A
Cl
Cl B
Bons
Sarr
Cors
Tromp
Tromb et Tuba
Timb
Trg
Cast
Tamb de B
Tamb
Cymb
Gr C
1re Harpe
2de Harpe
gliss
Unis
pizz
arco
C. B. à 5 cordes